

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

«El Adelantado de Segovia, S. L.»  
Director: Angel Vilches González

DIARIO DE LA TARDE FUNDADO EN [1901] POR DON RUFINO CANO DE RUEDA

Miércoles 31 de octubre de 1973  
AÑO LXXXIII. — Número 22.347

DIRECCION, REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: SAN AGUSTIN, 7. — APARTADO DE CORREOS NUMERO 111. — TELEFONOS: DIRECCION, 41-46-98. REDACCION, 41-46-98. ADMINISTRACION E IMPRENTA, 41-46-96  
Depósito Legal SG. 7-1958

Precio del ejemplar 6 pesetas

## La industria del mueble deberá aumentar su capacidad de producción al 8 por ciento anual durante cinco años

Madrid, 31.—La industria del mueble en España, según reciente estudio, deberá incrementar su capacidad de producción durante los próximos cinco años al ritmo del ocho por ciento anual para satisfacer la creciente demanda, lo que obligará a un fuerte desarrollo al sector de maquinaria para el trabajo de la madera, cuya oferta se incrementará en un 32 por ciento durante los tres próximos años, informa el Sindicato del Metal.

Este programa de expansión de este sector industrial español durante los próximos tres años se hace necesario con objeto de mantener un grado de abastecimiento nacional similar al que existe hasta la fecha, estimado en un porcentaje del orden del 34 por ciento y que exigirá como premisa fundamental —según los empresarios del sector— un período de unos cinco años sin nuevos desarrollos arancelarios.

### FINANCIACION

La financiación de este importante plan de expansión de la industria española de maquinaria para el trabajo de la madera se hará, en un 50 por ciento aproximadamente, con cargo a fondos propios de las empresas.

Los detalles de este plan así como la problemática actual del sector fueron analizados en una reunión celebrada en Valencia entre los representantes de las empresas y el presidente del Sindicato Nacional del Metal, don Javier Rico Gambarte.

Los empresarios del sector temen que la inexistencia de esta protección arancelaria provocaría la aparición masiva de productos extranjeros que podrían originar un cierto grado de dependencia respecto al exterior, hoy existente.

### DETERIORO

Desde la firma del acuerdo comercial preferencial de España con la Comunidad, la relación real de intercambio se ha deteriorado sensiblemente a favor de los competidores comunitarios; el aumento de la competencia ha provocado, no obstante, una respuesta agresiva por parte de las empresas españolas que se ha plasmado en una mayor racionalización del sector, en la desaparición de empresas marginales y en la creación de asociaciones y acuerdos de colaboración entre otras.

A pesar de esta nueva orientación del sector, las empresas fabricantes han perdido posiciones en el mercado interior debiendo exportar sus productos de forma creciente.—Cifra.

## Reunión del Consejo de Ministros del Vaticano

Ciudad del Vaticano, 30.—Bajo la presidencia del cardenal Jean Villor, secretario de Estado, se ha celebrado hoy una reunión de los purpurados jefes de los diversos dicasterios vaticanos.

La reunión, constituye una especie de Consejo de Ministros de la Santa Sede y fue instituida con la reforma de la Curia. Como es habitual en estas sesiones, no se revelaron los temas tratados.—Efe.

## Fraga Iribarne propone un referéndum para el acercamiento de España a la C. E. E.

Fraga Iribarne, embajador de España en Londres, pronunció ayer una conferencia sobre el tema "España y Europa" en la apertura de curso de la Academia de Ciencias Morales y Políticas.

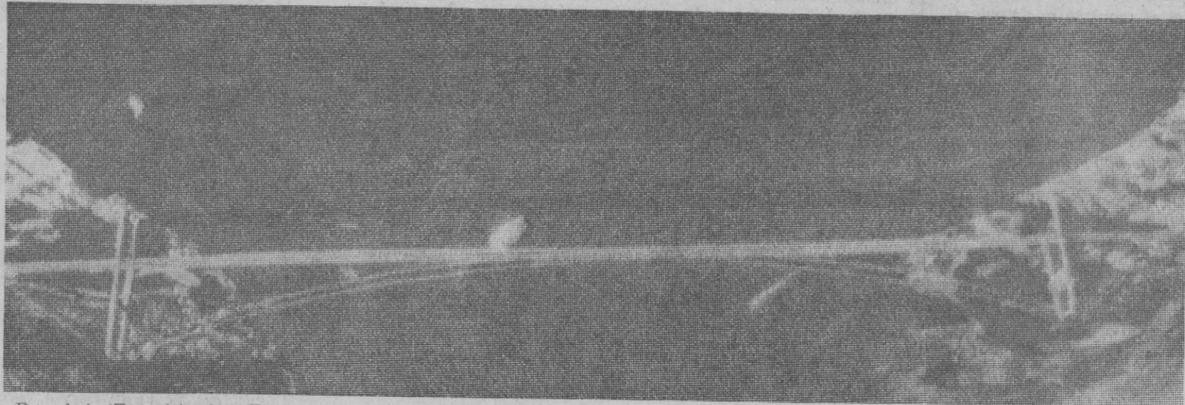
En dicha conferencia propuso el orador la celebración de un referéndum sobre la integración de España en la C.E.E. Luis Apostua comenta esta propuesta hoy en "Ya" con las siguientes palabras:

"Un referéndum nacional sobre el acercamiento a Europa podría servir para legitimar una orientación de reformas deseables en la vida pública española". Este es el punto octavo del programa diseñado por el señor Fraga Iribarne en la muy sesuda y tranquila Real Academia de Ciencias Morales y Políticas. Imagino algunos aplausos, pero imagino también los escalofríos que habrá producido esta apelación a un referéndum, máxima institución expresiva de la democracia española, usada sólo dos veces en toda la historia del sistema"

### LA CONFERENCIA

En el transcurso de la conferencia, que fue presidida por el ministro de Asuntos Exteriores señor López Rodó, el orador dijo entre otras cosas: "Un debate nacional a fondo sobre la política a seguir clarificaría nuestras posiciones ante el proceso de creación de una unión europea y, sobre todo, de los individuos y de los grupos españoles ante su futuro. Un referéndum nacional sobre el acercamiento a Europa podría servir para legitimar una orientación de reformas deseables en la vida pública española. Un referéndum nacional sobre Europa podría contribuir a desbloquear psicológicamente las relaciones entre España y Europa no sólo dentro de nuestras fronteras, sino en el exterior."

## Europa y Asia, unidas por el puente «Ataturk» sobre el Bósforo, inaugurado en Estambul



Estambul (Turquía), 30.—El presidente de la República turca, señor Fahri Koruturk ha inaugurado hoy, en Estambul el puente "Ataturk" sobre el Estrecho del Bósforo, que es el primero en el mundo que enlaza dos continentes.

Una multitud de millares de personas

que se habían congregado para presenciar la ceremonia de la inauguración rompió los cinturones de seguridad establecidos mientras prorrumpía en aclamaciones a los miembros del Gobierno turco y a los representantes extranjeros invitados. La fuerza

pública tuvo que intervenir para calmar los ánimos.

El puente es de estructura metálica colgada, construido en acero, con 1.074 metros de longitud y 74 de anchura. En su instalación se han invertido unos 1.800 millones de pesetas.—Efe.

## «Vamos a aumentar el producto neto agrario en el cinco por ciento a precios constantes»

Discurso del ministro de Agricultura en la conmemoración del quinto aniversario del FORPPA

Madrid, 30.—"En 1973 vamos a aumentar el producto neto agrario en una cifra alrededor del cinco por ciento a precios constantes", ha dicho el ministro de Agricultura, don Tomás Allende y García-Báxter, en el acto celebrado en la sede del FORPPA con motivo del quinto aniversario de su constitución.

El señor Allende, que estaba acompañado por los ministros de Trabajo y de Comercio, que habían ostentado con anterioridad la presidencia del FORPPA señaló que «la reciente ruptura de los mercados internacionales ha puesto de manifiesto la vulnerabilidad de algunos de nuestros sectores. Estos sectores deben evolucionar no hacia el autoabastecimiento, sino hacia una política de «stocks» cuya formulación compete indeclinablemente al FORPPA».

«La política de precios —dijo más adelante— debe servir para mejorar la renta de los agricultores. Este Ministerio no ha abdicado ni abdicará jamás de la idea siempre nueva de alcanzar «la igualdad entre las tierras y los hombres de España».

Recordó que el FORPPA no puede estar nunca en oposición con los intereses de los consumidores, por lo que debe pensar también en el impacto de sus medidas en la economía general. Sus decisiones en materia de precios agrarios deben estar sometidas siempre a los intereses del país en general y de la colectividad.

En el acto intervinieron también el presidente del FORPPA y el de la Hermandad Nacional de Labradores y Ganaderos. El señor García de Oteyza se refirió a la necesidad de cuidar la eficacia del FORPPA, definiendo los objetivos a medio y largo plazo de la política de producciones y precios agrarios.

### EFFECTOS DEL AUMENTO DE PRECIO EN LA ENERGIA

Por su parte, el señor Mombiedro de la Torre, después de hacer una amplia exposición del devenir del FORPPA desde su fundación hasta nuestros días, se refirió al grave quebranto que ha producido en los agricultores la privatización y liberalización de importaciones y el aumento de precio de la energía, con su efecto desencadenante, que, «desde el punto de vista español, ha repercutido íntegramente sobre el campo, sobre las rentas del agricultor y ganadero».

Finalmente se refirió al futuro, mostrando su pesimismo por los incrementos que no se han absorbido por un aumento sustancial en los precios; tenemos nuevas subidas. Los salarios, con o sin convenio, han subido más del 20 por 100 y tienen que seguir subiendo. Sin esperar al 1 de enero, ya se anuncia una subida general en el precio de los abonos y carburantes, lo cual escapa totalmente a nuestro quehacer, entre el 15 y el 30 por 100.

### IMPORTACIONES DE CHOCOLATE LEGALIZADAS

Ante estas circunstancias, el señor Mombiedro de la Torre se preguntó «en nombre de todos los consejeros de representación sindical: ¿Qué podemos hacer desde el Consejo del FORPPA si desde hace un año apenas cuenta nuestro criterio y sí el su-

perior del Gobierno? ¿Qué podemos hacer frente a una ordenación de las importaciones que ha legalizado a las tristemente famosas importaciones de choque?»

Nuestra esperanza va hacia un sistema justo de primas a la producción nacional en los casos en que ello sea preciso. Esperanza en que, simultáneamente con la vuelta de la confianza del Gobierno en el FORPPA, encontremos el consenso necesario a una economía de paz, y no a la extraordinaria de guerra que las viejas leyes de la C. A. T. contienen. Y esperanza, en fin, en que los Ministerios de Comercio y Agricultura actúen simultáneamente en la puesta en vigor de las agrupaciones de productores agrarios y en la mejora de la comercialización desde el escalón mayorista hasta el ama de casa. Logos.

### ORIENTE MEDIO

## Israel, dispuesto a hacer de Jerusalén un condominio espiritual

### Dimite el ministro de Justicia

Roma, 30.—«Estamos dispuestos a hacer de Jerusalén un condominio espiritual, pero políticamente debe seguir siendo la capital de nuestro país», ha manifestado el director de la División de Asuntos Cristianos del Ministerio de Cultos israelí, Paul Colbi, en unas declaraciones a la agencia católica de noticias «Asca». Efe.

### DIMITE EL MINISTRO ISRAELI DE JUSTICIA

Tel Aviv, 31.—El ministro israelí de Justicia, Jacob Shapiro, dimitió ayer, después de haber criticado al ministro de Defensa, Moshe Dayan, por su actuación anterior a la última guerra de Oriente Medio.

Shapiro acusó al general Dayan de fracaso en la preparación del país para hacer frente a la guerra desencadenada por Egipto y Siria.

Su crítica, hecha públicamente, de la conducta del general Dayan fue censurada por el primer ministro y provocó un gran revuelo en el seno del Gabinete y del partido gobernante, el laborista.—Efe-Reuter.

### ENTREVISTA DE NIXON CON GOLDA MEIR E ISMAEL FAHMI

Washington, 30.—El presidente Nixon se entrevistará con la primera ministra israelí, Golda Meir, el jueves, para discutir las perspectivas de un acuerdo de paz en Oriente Medio, reveló hoy la Casa Blanca.

El portavoz presidencial, Gerald Warren, reveló que el mandatario norteamericano se entrevistará el miércoles con el negociador egipcio, Ismail Fahmi, que se encuentra en Washington como enviado especial del presidente Sadat.

El mensaje de Franco dice así: «En estos históricos momentos en que de forma solemne se celebra el cincuenta aniversario de la fecha en que Kemal Ataturk fundara la República de Turquía, mucho me complace enviar mi más calurosa y efusiva felicitación por tan fausto motivo al presidente de ese gran país, excelentísimo señor Fahri Koruturk, y hacerla extensiva a todo el pueblo turco. Hago sinceros votos por la prosperidad y felicidad de ese pueblo hermano con quien tan entrañables lazos de amistad nos unen y que, ribereño como España del Mediterráneo, comparte con ella la tesis de que dicho mar debe constituir un lago de paz. Expreso, igualmente, mi deseo de que el futuro depare a ambos países un acercamiento aún mayor en todos los órdenes.»

## El Mediterráneo debe constituir un lago de paz

### Mensaje del Caudillo al Presidente de Turquía

Madrid, 30.—«El Mediterráneo debe constituir un lago de paz», dice el Jefe del Estado español en un mensaje que ha enviado al presidente de la República turca.

El mensaje de Franco dice así:

«En estos históricos momentos en que de forma solemne se celebra el cincuenta aniversario de la fecha en que Kemal Ataturk fundara la República de Turquía, mucho me complace enviar mi más calurosa y efusiva felicitación por tan fausto motivo al presidente de ese gran país, excelentísimo señor Fahri Koruturk, y hacerla extensiva a todo el pueblo turco. Hago sinceros votos por la prosperidad y felicidad de ese pueblo hermano con quien tan entrañables lazos de amistad nos unen y que, ribereño como España del Mediterráneo, comparte con ella la tesis de que dicho mar debe constituir un lago de paz. Expreso, igualmente, mi deseo de que el futuro depare a ambos países un acercamiento aún mayor en todos los órdenes.»

## La hora de la bicicleta

Amsterdam, 31.—Ayer subieron 25 enteros en la Bolsa de Amsterdam, como consecuencia de la prohibición gubernamental de la circulación de vehículos privados los domingos—para ahorrar combustible— las únicas acciones que se cotizan en la citada Bolsa sobre bicicletas. Efe-Upi.



Ismail Fahmi, enviado especial de Egipto, saluda al secretario de Estado de USA, Henry Kissinger, a quien ha entregado un mensaje especial del presidente egipcio, Anwar El Sadat, para el presidente Nixon

## Egipto acepta el intercambio

Jerusalén, 30.—Moshe Dayan, ministro de Defensa israelí, ha dicho hoy en el Parlamento que Egipto ha aceptado proceder al intercambio inmediato de prisioneros de guerra heridos.

Dayan ha dicho que hay razones para creer que Egipto facilitará los nombres de todos los prisioneros de guerra israelíes a la Cruz Roja Internacional en Ginebra, y permitirá que se efectúen visitas a los prisioneros. (Efe-Upi).

# CRONICA DE LA CIUDAD

## POR VER

Entre algún tímido chaparroncillo que otro decimos adiós al mes de octubre; ahí se nos va con sus penas y alegrías. Para la ciudad, para la vida de la comunidad en que nos movemos, ha dejado una serie de pequeñas alegrías y un montón de incertidumbres. Veremos si en los meses venideros somos capaces—o son capaces—de encontrar la respuesta adecuada. Enumerar ahora lo que tampoco se ha conseguido en estos últimos treinta y un días sería quizá revolver la "bilis" de más de uno.

Entraremos en el nuevo mes --noviembre-- con la fiesta de Todos los Santos. Día grande, indudablemente, pero que por una mal entendida "tradición" se convierte en jornada de llanto a los difuntos, cuando no es así. Pero es una "costumbre" muy arraigada en el seno de la mayoría de las familias y vaya usted ahora --desde esta pequeña parcela del periódico-- a intentar desmontar el hecho. Apañados estaríamos.

Tras esta breve disquisición, diga ya el cronista que noviembre trae este año algo importante también: las elecciones. Por cierto, ¿se nota algo de clima? Parece que tras el "boom" de saber quienes van por el tercio de representación familiar las aguas del interés han vuelto a un cauce de plena normalidad. No sabemos si tras la proclamación oficial de los candidatos el votante se sentirá impelido a ir corriendo a depositar su sufragio; eso está por ver. Pero antes tendremos que conocer la serie de proyectos que albergan los ocho concejales nuestros que aspiran a las tres concejalías que quedarán vacantes. A ellas van a llegar por el voto de un buen número de segovianos, y esta circunstancia, suponemos, les hará recapacitar sobre la responsabilidad que van a adquirir. Ellos no van a defender nada suyo, sino de todos. Aunque algunos no lo entiendan de esta forma.

# AGENDA

**JUEVES 1 DE NOVIEMBRE**  
 Van 305 días de 1973; faltan 60.  
 Sol: De 7,46 a 18,11.  
 Santoral: Fiesta de Todos los Santos; santos Juan, ob.; Benigno, Diego, pbs.; Cesáreo, dc.  
 Pensamiento: «El pudor es siempre el indicio y la salvaguardia de un misterio». (Amiel).

## CALIFICACION MORAL DE LAS PELICULAS

«Waterloo» (2), 128 m.  
 «El cerebro» (3), 110 minutos.  
 «Bajo el signo de Montecristo» (2), 95 minutos.

**Se necesita**  
 AYUDANTE de MOSTRADOR para Bar-Fonda Estación (O. C. 1.813)

**Obra Cultural de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia**  
 Representación del Pequeño Teatro de Madrid, en homenaje a Azorín, en el centenario de su nacimiento.  
 «De la protesta al silencio».  
 Día 31 de octubre, ocho tarde.  
 Sala de conferencias.

## EL TIEMPO EN SEGOVIA

**El la tarde de ayer**  
 Presión atmosférica: 678,3 mm.  
 Viento del Sur.  
 Temperatura máxima: 19 grados.  
**En la mañana de hoy**  
 Presión atmosférica: 677,9 mm.  
 Viento del Este.  
 Temperatura mínima: 9 grados.  
 Lluvia recogida: 11,4 litros por m.<sup>2</sup>

## LOTERIA PRO CIEGOS

Premiado ayer: Número 576.

## FARMACIAS DE GUARDIA

**Para esta noche:**  
 Corpus, 9.  
 Pl. Ramiro Ledesma, 1 (S. José).

## CARTELERA DE ESPECTACULOS

**CERVANTES.**—7,30 y 11, estreno: WATERLOO, Rod Steiger, Christopher Plumer, Orson Welles, para todos los públicos. Mañana, 4,30, 7,30 y 11: EL CEREBRO.

**SIRENAS.**—Hoy, 7,30 y 11: EL CEREBRO, Jean-Paul Belmondo, David Niven, mayores 18 años. Mañana, 4,30, 7,30 y 11: WATERLOO, para todos los públicos.

**JUAN BRAVO.**—Mañana, 4,30, toleradas: BAJO EL SIGNO DE MONTECRISTO y Complementos TOM Y JERRY. A las 7: SU VIDA INTIMA, una gran película, y BAJO EL SIGNO DE MONTECRISTO.

## MAÑANA Y PASADO, SOLEMNES CULTOS EN EL CEMENTERIO DEL SANTO ANGEL DE LA GUARDA

### Las aportaciones económicas serán destinadas a las Hermanitas de los Pobres

Nota de la Alcaldía.—Con motivo de la festividad de Todos los Santos y conmemoración de los fieles difuntos, tendrán lugar en la capilla del Cementerio, los días 1 y 2 de noviembre próximo, los cultos siguientes:

Día 1.—A las doce de la mañana, celebración de la Eucaristía y, acto seguido, oración comunitaria por los difuntos, recorriendo los patios del cementerio.

A las cinco de la tarde, responso solemne en sufragio de los caídos y de todos los inhumados en dicho camposanto.

Día 2.—A las 11 y 11,30 de la mañana, celebración de la Eucaristía, y a las 12, funeral por los fieles difuntos.

Segovia 29 de octubre de 1973.—E L ALCALDE.

### LAS APORTACIONES, PARA LAS HERMANITAS DE LOS POBRES

Como se viene haciendo en los últimos años, las aportaciones que se depositen durante estos próximos días en los cepillos del cementerio, así como en las oraciones por los fieles difuntos que se recen ante las tumbas, serán destinadas a la residencia "Mi Casa", de las Hermanitas de los Pobres.

El pasado año se les entregaron 25.000 pesetas, por lo que cabe esperar que esa cifra será aumentada en la ocasión presente.

## Vehículos cuyos permisos de circulación y matrículas deberán ser canjeados en el mes de noviembre

Jefatura Provincial de Tráfico.—Durante el próximo mes de noviembre habrán de ser canjeados por el nuevo modelo internacional los permisos de circulación correspondientes a los vehículos cuya matrícula esté comprendida entre las que se indican a continuación:

VI-34.681 a VI-34.195  
 AB-43.044 a AB-42.440  
 A-167.152 a A-164.898  
 AL-41.258 a AL-40.679  
 AV-14.943 a AV-14.734  
 BA-53.900 a BA-53.143  
 PM-165.558 a PM-163.232  
 B-905.788 a B-893.057  
 BU-42.422 a BU-41.827  
 CC-34.186 a CC-33.716  
 CA-93.895 a CA-92.577  
 CS-65.786 a CS-64.813  
 CR-38.448 a CR-37.908  
 CO-85.818 a CO-84.613  
 C-94.756 a C-93.425  
 CU-19.457 a CU-19.184  
 GE-104.051 a GE-102.590  
 GR-67.038 a GR-66.097

GU-19.044 a GU-18.777  
 SS-110.106 a SS-108.559  
 H-34.465 a H-33.982  
 HU-38.148 a HU-37.613  
 J-54.175 a J-53.414  
 LE-58.234 a LE-57.416  
 L-69.944 a L-68.962  
 LO-31.688 a LO-31.243  
 LU-31.571 a LU-31.129  
 M-947.801 a M-934.481  
 MA-103.998 a MA-102.537  
 MU-124.407 a MU-122.659  
 NA 80.595 a NA-79.464  
 OR-31.577 a OR-31.134  
 O-151.096 a O-148.973  
 P-24.759 a P-24.412  
 GC-76.278 a GC-75.206  
 PO-82.692 a PO-81.432  
 SA-43.358 a SA-42.750  
 TF-74.194 a TF-73.153  
 S-74.832 a S-73.781  
 SG-18.514 a SG-18.255  
 SE-187.657 a SE-185.021  
 SO-13.457 a SO-13.269  
 T-79.689 a T-78.570  
 TE-15.469 a TE-15.253  
 TO-40.919 a TO-40.345  
 V-294.085 a V-289.952  
 VA-60.447 a VA-59.598  
 BI-168.991 a BI-166.611  
 ZA-21.512 a ZA-21.217  
 Z-106.457 a Z-104.961  
 CE-11.817 a CE-11.652  
 ML-11.688 a ML-11.525

La relación de los permisos a canjear durante el mes de diciembre será publicada en la última semana de noviembre.

El canje deberá solicitarse en la Jefatura provincial de Tráfico de la residencia habitual del titular del vehículo, aunque éste se halle matriculado en otra provincia.

De no haberse hecho ya, es preciso sustituir—dentro del mismo mes en que corresponda efectuar el canje de permiso de circulación—las placas de matrícula por otras reflectantes homologadas.

«El cumplimiento de las normas de seguridad protegerá tu vida y proporcionará tranquilidad y bienestar a tu familia. Trabajador, utiliza siempre los medios de protección adecuados»

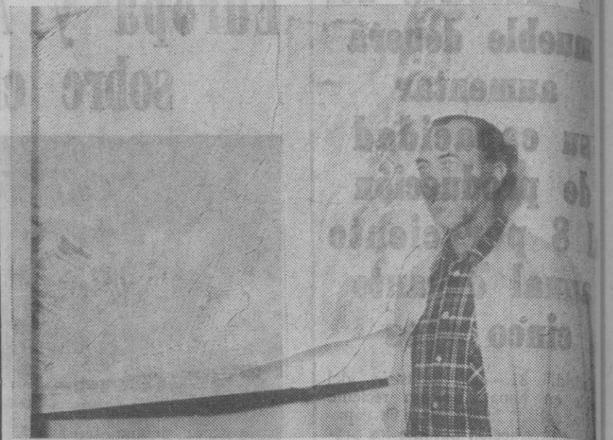
## GARAJE

### SE ALQUILAN PLAZAS

San Roque, 3.

Teléfono 411946.

## VIDA CULTURAL PINTURAS Y DIBUJOS DE EMILI PORTA EN "LA CASA DEL SIGLO XV"



Un crecido número de pintores han decidido que ponerse delante de un lienzo o de un papel en blanco y empezar a llenarlo de montañas, ríos, nubes, casitas, vacas, ciervos, o cosas por el estilo, era para ellos una tarea reiterativa y aburrida, escasamente creadora y poco interesante y significativa o incluso carente en absoluto de significado en relación con el momento cultural que vivimos.

Tal es el caso de Emili Porta, pintor barcelonés, cuyas últimas obras cuadros y dibujos se exponen en la galería de arte de «La Casa del Siglo XV». Y, ¿qué significado tiene esta exposición? Fundamentalmente significa una actitud investigadora y experimental. Nos encontramos pues ante una obra no enteramente fácil y cómoda, pero en la que se advierten logros que no deben encontrarse necesariamente cerrado el camino hacia su comprensión por parte de sectores relativamente amplios. El punto de partida de los trabajos de este pintor está, sin duda, en una serie de experiencias en torno al espacio y la organización y desarrollo de las formas dentro de ese espacio; esto por lo que se refiere al que podríamos llamar con respecto a los cuadros. En lo referente al color, se advierte en Porta un parecido talante investigador, tanto en el montaje de los colores que en este caso tiene poco que ver con las convenciones sobre contrastes y acordes, como en su manipulación técnica.

El resultado es una afirmación de voluntad creadora y de autonomía de la imaginación. A primera vista puede parecer que estas pinturas y dibujos no tienen nada que ver con la realidad y que aquí todo está inventado. En la medida en que ello sea así, está bien, sobre todo si al fin se nos comunica alguna suerte de emoción o de belleza, como yo pienso que ocurre con casi toda la obra presentada. También ocurre que, transcrita al cuadro o permaneciendo en la mente del pintor, la base de partida de muchos de sus temas es la realidad.

Esa realidad más bien a través de sus signos o marcas, es desarrollada, desarticulada, analizada, rota, compuesta y descompuesta. Sus elementos aparecen ya irreconocibles o difícilmente reconocibles, pero sirven al artista para su sabia y entrañable caligrafía, para su despliegue imaginativo, para el ejercicio, a un tiempo exaltado y armonioso, de su nueva creación, de la construcción, ordenación y ofrecimiento de su mundo propio. Como el lector puede ver, se ha hablado aquí repetidamente de significados, caligrafías, signos o marcas. Quizás no es casualidad, porque este mundo de Emili Porta apa-

## Convocatoria de premios anuales a la natalidad para 1974

El Instituto Nacional de Previsión convoca concurso para la concesión de los premios a la natalidad para el año 1974, que se otorgarán por el Ministerio de Trabajo a los matrimonios españoles que acrediten:

a) Haber tenido mayor número de hijos.

b) Contar en la actualidad con mayor número de hijos vivos.

Las solicitudes deben hacerse en el impreso que al efecto se facilitará a petición de los interesados, por la Delegación Provincial del Instituto Nacional de Previsión o sus Agencias de Cuéllar y Santa María de Nueva terminando el plazo de presentación el día 10 de enero de 1974.

## REGISTRO CIVIL

Seis nacimientos dos defunciones

Se han hecho las siguientes descripciones:  
 (Nacimientos: Alberto Encinas Alfonso, hijo de José Carlos de Mercedes; Héctor Hugo Núñez y Ayuso, de José Ignacio y María Dolores; María Teresa Beltrán Pérez, de José y Alicia; Abel-Carlos Galindo y Sáez, de Victorino y Saverina; Yolanda María Gómez Sanz, de Juan Carlos y María Asunción; María del Henar García y Pascual, de Carlos y María Rocio Hortensia.  
 Defunciones: Venancio Otero Casado, de 85 años; Manuel Eusebio y Sanz, de 72.



## AYUNTAMIENTO DE VALLELADO

### SUBASTAS DE MADERAS

El día 6 de noviembre próximo, tendrán lugar en este Ayuntamiento las siguientes subastas de maderas, del aprovechamiento ordinario 1973-1974:

Monte	Lote	N.º de pinos	Volumen m. c.	Leña de copas	Tasación Pesetas	Hora de las subastas
Núm. 50	Unico	277	110	II	49.599	Las 12
Núm. 54-55	1.º	92	100	—	75.500	Las 12,30
Núm. 54-55	2.º	340	153	—	88.893	Las 13
Núm. 54-55	3.º	193	144	—	92.880	Las 13,30

Admisión de pliegos: Hasta las trece horas del día 5 de noviembre. Más detalles, en el Boletín Oficial de la provincia, del día 10 de octubre. Valledado, octubre 1973.—El alcalde, Manuel Lázaro.

## ANUNCIOS POR PALABRAS

OCHO PALABRAS, 16,00 ptas. Cada palabra más, 2,00.

**ALQUILERES**  
 PISO amueblado, calefacción central, céntrico, precio asequible. Teléfono 414602.  
 SE alquila piso en la estación. Teléfono 420570.  
 SE alquila piso amueblado, calefacción. Razón: Avda. Fernández Ladreda, 25, 6.º, M.  
 ALQUILO piso amueblado y habitaciones derecho cocina. Teléfono 421634.  
 PISO céntrico, cinco habitaciones, calefacción. Teléfono 411732.  
**ENSEÑANZA**  
 INGLES, francés, alemán, cualquier curso, traducción, examen, profesorado nativo bilingüe y diplomado. Enrolenguas. Ladreda, 18.  
 INGLES francés, alemán turísticos; empiezan cursos. «Al Jabalí Segoviano», Ladreda, 18.  
 INGLES, 5.º y 6.º. General Básica Enrolenguas.  
 REVALIDA Magisterio. Paulino Moreno. José Orcajo, pruebas objetivas, temas, apuntes propios impresos. Independencia, 9.  
 COU matemáticas. Paulino Moreno-José Orcajo. Independencia, 9. Teléfonos 421236 y 413817.

**TRASPASOS**  
 SE traspasa bar con vivienda. Razón: bar Calabazas (Segovia).  
**VARIOS**  
 SU viaje de novios, vacaciones de verano en Palma de Mallorca y Canarias. Sierramar, Fernández Ladreda, 11, teléfonos 411447-411996.  
 MARIMER, patrones a medida y tallas, pantalones, vestidos, etc. Carretas, 10, teléfono 414602.  
 MARIMER, corte y confección, especialización, títulos, clases en general. Carretas, 10, teléfono 414602.  
**CREDITOS!** Crédito personal desde 500.000 pesetas. Créditos a la construcción 7 % anual. Descuento de letras. Pisos y locales comerciales. Avda. Fernández Ladreda, 10, 4.º, teléfonos 413795 y 413126, Segovia.  
 AUTOCARES Martín, 20 a 60 plazas. Roble, 22, teléfonos 412909 y 413627.  
 VENTA y alquiler de pisos. Apimosa, teléfono 413795.  
**COMPRAS**  
 COMPRO piara cabras vida. Ofertas: Sr. Moreno, Avda. Padre Claret, número 6.

**TRABAJO**  
 CHICA o señora, buenos informes. San Frutos, 7.  
 SE necesita aprendiz de restaurante. Mesón de Cándido. (O. C. núm. 1.625.)  
 SE necesita oficial mecánico de automóviles. [Razón: Avelino Rojo, teléfonos 71 y 256, Cantalejo.  
**VENTAS**  
 MADERAS, molduras, puertas ventanas, persianas y friso de plástico. Coches, 16, teléfono 413813.  
 VENDE piso calle San Antón. Teléfono 412772.  
 SE vende rivera orillas del río, lindando carretera, en término de Santuste, de 2,30 Ha. y una arboleda de chopos y álamos blancos de mil unidades. Informes: Pablo Martín. Santuste de San Juan Bautista.  
 SE vende nave Polígono Industrial. Teléfono 421779.  
 PISO, vendo o alquiler. Coches, 17. Razón, teléfono 413363, de 3 a 4.  
 MUEBLES Hernando ofrece a los novios los muebles de su futuro hogar. Precios para todos los presupuestos. Seis plantas de exposición. Travesía Obispo Quesada, 21, frente Estación Ferrocarril.

SE vende «1.500», buena oportunidad, o se cambia por furgoneta. Restaurante Duque.  
 TRACTORES de ocasión, reparados y revisados. Mc. Cormik internacional 624; Mc. Cormik 414 de 45 H. P.; Ebro 42 H. P.; Ebro 160 H. P.; Nuffield 55 H. P.; Saca 35 H. P.; y Deutz 35 H. P., moderno. J. Horcajo, S. A. (Maquinaria), Onésimo Redondo, 31, Segovia.  
 VEHICULOS Land-Rover modelos 88 y 109, totalmente reparados. J. Horcajo, S. A. (Maquinaria), Onésimo Redondo, 31, Segovia.  
 FURGONETA Citroen 2 C. V., impecable. Teléfono 422333.  
 DESGRANADORAS de maíz, Maquinaria Agrícola Román Sacristán. San Francisco, 23.  
 SE venden parcelas en Guijar. Razón: Calle Perucha, 3, 2.º, H.  
 VENDE piso exterior, mucho sol, calefacción y agua caliente, frente Jardín Botánico. Teléfono 411944, sólo mañanas.  
 VENDE piso calle Las Nieves, 19, con cinco habitaciones, calefacción. Tratar: Basilio Martín, La Cuesta.

VENDO chotos y chotas para reproductores suizos y pardos. Compró ganado de cae. Teodoro Sevilla. P. Alto Leones, Castilla, 8, teléfonos 421610, 420660.  
 VENDO 89 ovejas con 46 corderos y ellas 20 borregos, 20 primaras y 22 borres. Tedfílo Matesanz, Aguilafuente.  
 VENDO mulo, Monasterio del Parto Segovia.  
 SE venden 200 ovejas con sus corderos. Luis Sanz Lobo, Cabezuela.  
 VENDO vaca suiza reciente del tercio ro. Frumencio Mercado, Lastrás, Pozo.  
 VENDO dos vacas abocadas al parto. Froilán Martín, Cabezuela.  
 PRIMERIZA recién parida y chotera cinco meses. Rafael Prieto, Madroñera.  
 VENDO vaca suiza recién parida, cuarto, buena producción. Francisco Bravo, Valdeprados.  
 VENDO 30 cerdos destete. Rosarío, San Lorenzo.

**SANTA TERESA**  
 MATERIALES DE CONSTRUCCION  
 Teléfonos 411450 y 412986

ECOS DE LA PROVINCIA Y MAS INFORMACION LOCAL

COLABORACION

TEATRO  
REPOSICION DE "JUEGOS DE MEDIANOCHE"



Ayer, en el teatro Juan Bravo, en sesiones de tarde y noche se repuso la obra de Santiago de Moncada "Juegos de medianoche". La comedia, estrenada en nuestra ciudad el pasado año, volvió a gustar al público, que llenó el local en ambas sesiones. La interpretación, excelente, a cargo de la compañía de Ana María Vidal y Angel Picazo, a quienes vemos en la fotografía durante una escena de la comedia.—(Foto F. Peñalosa.)

Se aumenta en 250 el cupo provincial para este año

Calificación provisional para un total de 148 viviendas

En la sala de juntas de la Delegación Provincial del Ministerio de la Vivienda se reunió la Comisión Provincial de la Vivienda, presidida por el delegado, para considerar los asuntos del orden del día, tomándose entre otros los siguientes acuerdos:

Se puso en conocimiento de la comisión que el director general de la Vivienda había autorizado la aprobación de una solicitud para la promoción de 18 viviendas con destino a arrendamiento y que había resuelto aumentar nuevamente el cupo provincial de 1973 con 250 viviendas del grupo I, por lo que la comisión aprobó por unanimidad 10 solicitudes con un total de 260 viviendas del grupo I, para construirse con cargo al cupo provincial del año en curso.

Se concedió la calificación provisional a dos expedientes de viviendas de protección oficial grupo I, que amparan la construcción de 47 viviendas en Segovia.

Se otorgó la calificación provisional a tres expedientes de viviendas de protección oficial subvencionadas, que comprenden un total de 103 viviendas, de las cuales 102 serán construidas en Segovia y la otra en Narros de Cuéllar.

Se concedió la calificación definitiva a tres expedientes de viviendas de protección oficial grupo I, que comprenden un total de 80 viviendas construidas en Segovia.

Se puso en conocimiento de la comisión que desde la última reunión se habían recibido de la Dirección General del Instituto Nacional de la Vivienda dos expedientes calificados definitivamente que comprenden un total de 21 viviendas subvencionadas, habiéndose librado subvenciones por dicha Dirección General, por la cantidad de tres millones de pesetas.

Al comerciante

le interesa el anuncio de sus productos y a la vez la economía. Por 16,00 ptas. solamente, podrá usted publicar en EL ADELANTADO (sección de breves) ocho palabras y comprobará la eficacia del mismo

COCA  
Curso de higiene y seguridad del trabajo

Coca.—Se ha clausurado un curso para formación de instructores en Higiene y Seguridad del Trabajo perteneciente al ciclo de los que imparte el Gabinete Técnico de esta provincia.

Han sido diplomados en dicha categoría los alumnos de primero y segundo curso de la Escuela de Capacidades Forestales, quienes a lo largo del ciclo de que se compone el curso han recibido enseñanzas sobre conocimientos del accidente y la enfermedad profesional, estudios para la detección de riesgos, forma de prevenirlos, protecciones de maquinaria y equipos de protección personal, operaciones laborales de carácter forestal, incendios, riesgos en el transporte y en el manejo de la electricidad, etc. Asimismo se han enseñado las actuaciones básicas que corresponden a un socorridor en caso de quemaduras, fracturas, hemorragias, asfixias. Todas las lecciones han sido ilustradas con proyecciones de diapositivas, esquemas y películas.

En el acto de la clausura estuvieron presentes el director de dicha Escuela, señor Palarín y los monitores de la misma, quienes también han realizado el curso. Los técnicos del Gabinete hicieron entrega de los diplomas correspondientes a este curso, que hace el número 38 de los que en este año ha llevado a cabo este organismo del Ministerio de Trabajo.

TV PROGRAMAS PARA MAÑANA

- PRIMERA CADENA  
11,00, Carta de ajuste. 11,31, La fiesta del Señor y santa misa. 12,30, Unidad Móvil. 2,00, Avance informativo. 2,05, Primera edición. 3,00, Noticias. 3,35, Fútbol. 4,30, Circo. 6,00, Apertura y presentación. 6,01, Avance informativo. 6,05, La casa del reloj. 6,30, Con vosotros. 7,30, Los chiripitíflicos. 7,40, Buenas tardes. 8,30, Novela. 9,00, Telediario. 9,35, Sesión de noche. 11,30, Veinticuatro horas. 12,00, Oración, despedida y cierre.
- SEGUNDA CADENA  
8,00, Carta de ajuste. 8,25, Presentación y avances. 8,30, Bugs Bunny. 9,00, Raíces. 9,30, Telediario dos. 10,00, Otoño romántico. 10,33, Documental. 10,50, Llamada. 11,00, Evanescentes célebres. 12,00, Última imagen.

FIESTA DE SAN ALONSO RODRIGUEZ, GRAN ESCRITOR SEGOVIANO

Segovia tiene muchas glorias y celebridades y, quizás por ello, bastantes pasan desapercibidas. San Alonso Rodríguez es conocido y veneradísimo en Mallorca, pero bastante olvidado en Segovia, donde había nacido en 1532. Fue un hombre de imponente tesón castellano y luchó denodadamente para ser admitido en la Compañía, cuando se le ponían tantas trabas.

SU VERDADERA VOCACION

San Alonso no había nacido para ser un comerciante más de los que abrían sus tiendas en los contornos del Acueducto, en la opulenta Segovia de entonces, y así abandonó el negocio heredado de sus padres. Había nacido para ser coadjutor jesuita y su figura debía brillar desde la portería del Colegio de Montesión de Mallorca, donde estuvo 46 años, hasta que murió el 31 de octubre de 1617.

Su figura fue tan admirable, que las gentes baleares acudían en masa a consultar al portero de los jesuitas y hasta el virrey de la isla se aconsejaba con él.

Cuando murió el santo hubo tanto concurso de gentes para ver su cadáver, que no se recordaba tal en la isla, ni aun cuando allí llegó el emperador Carlos V. Su sepulcro hoy sigue lleno de fieles que van a pedir su intercesión ante Dios.

UNA DOCTRINA ADMIRABLE

España tuvo en su Siglo de Oro grandes escritores místicos y uno de ellos fue precisamente nuestro santo. Los originales de sus obras los guardan como oro en paño los jesuitas de Mallorca. Están escritas con una mateografía y pulcritud admirables y su doctrina es maravillosa, tan del día hoy como entonces.

A partir de 1604 escribió anualmente unas biografías suyas y, por ello, podemos saber, contado por él, mucho de su vida. Los otros tratados son tan buenos como los que escribían los doctos y documentados profesores de Salamanca.

Las obras de nuestro santo tienen un encanto sencillo, muy parecido a los escritos de Santa Teresa. Sería de desear que en Segovia se editaran, puesto que son escasísimos los segovianos que los han logrado leer.

El pintor extremeño Zurbarán, pintó muchos monjes y religiosos, pero pocos le salieron tan extraordinariamente como cuando pintó a nuestro santo, en un gran cuadro para los Jesuitas de Sevilla, que hoy está en la Academia de San Fernando de Madrid.

EN QUE PARROQUIA SEGOVIANA NACIO

Siempre se nos dijo que fue en la de San Justo, donde se celebra el escaso culto que en Segovia tiene el santo. No obstante, creo que nació en la de Santa Columba, y así lo afirman los biógrafos jesuitas del santo. Por ejemplo: "Alonso, mientras vivió soltero, vivió en casa de sus padres, que pertenecía a la parroquia de Santa Columba, en la cual fue bautizado; cuando contrajo matrimonio trasladó su domicilio a la de Santa Eulalia, cerca de la iglesia de San Francisco. Después que hubo envidiado, volvió a vivir con su madre y las hermanas que le quedaban..." (Padre Nonell. Obras de San Alonso Rodríguez, Barcelona 1885). Podría citar otros testimonios más...

La parroquia de Santa Columba, que este año ha celebrado con fervor su catorcena, está hoy fusionada con la de San Millán y esta última es la heredera de sus múltiples glorias.

No obstante, no insistiré más en la cuestión. En todo caso, naciera en una u otra parroquia, en pie está su casa, bonito ejemplar de esa arquitectura tan típica de los pañeros segovianos. Me pregunto yo ahora: ¿Por qué nunca se ha levantado una estatua a nuestro santo? Un sitio admirable para erigirla sería esa plazuela del ángulo del Acueducto, frente a su casa.

¿Por qué no se puso tampoco su imagen en el retablo mayor de la catedral segoviana? Sin alterar las líneas de la hermosa obra de Sabatini, podría hacerse perfectamente.

Santos San Cristóbal Sebastián  
Sacerdote. Director del Museo de Mondoñedo (Lugo)

CINE

"EL CEREBRO", DE GERARD OURY

Título original, "Le cerveau". Productora, franco-italiana, Gaumont Internacional-Dino de Laurentis. 1968. Director, Gerard Oury. Protagonistas: Jean Paul Belmondo, Bourvil, David Niven, Elli Wallach.

"El cerebro", personaje del alto nivel del hampa internacional, que dio el golpe del tren de Glasgow, organiza un nuevo golpe, de características similares contra un tren en que se trasladan de París a Bruselas las oficinas y los fondos de la Nato. Al mismo tiempo, un par de pícaros de baja condición intenta el mismo golpe. Gerard Oury ha conseguido un relato —con una graciosa inclusión de cine-comic— lleno de gags y disparates. El público ríe de buena gana en multitud de ocasiones y los intérpretes ponen a contribución su buen oficio y su desenvoltura.

R. B.

SEGOVIA RELIGIOSA

Reiro para matrimonios El sábado próximo, a las 10,45 de la noche, tendrá lugar el retiro para matrimonios que organiza el Movimiento Familia Cristiano todos los primeros sábados de mes. Dicho retiro tendrá lugar en la capilla del Seminario, por encontrarse en obras el salón de las religiosas Reparadoras. Quedan invitados todos los matrimonios, aunque no pertenezcan al M. F. C.

Primeros viernes y sábado Los próximos viernes y sábado son primeros de mes, dedicados, respectivamente, al Corazón de Jesús y al Corazón de María.

En dichos días, se tendrán los cultos como de costumbre en los Padres Misioneros.

El día 3 comienza en la citada iglesia la novena de ánimas, con homilía en la misa de ocho de la tarde, a cargo del P. Eustaquio Martín. Durante todo el mes, después de esta misa se rezará un responso por los difuntos.

En San Sebastián Mañana, día 1, como los demás festivos y domingos, la misa en la iglesia de San Sebastián será a la una de la tarde.

Gana 5.000 ptas. por comprar en «Comercios Reunidos»



D.ª CONSUELO VIGIL TORRES, de El Espinar, ganadora del cuarto premio de "COMERCIOS REUNIDOS", correspondiente al sorteo del 10 de octubre. PROXIMO DIA 10, OTRAS 25.000 PTAS. EN PREMIOS

¡ Atención Transportistas !

La S. COOPERATIVA VEGA DEL PIRON de Mozoncillo (Segovia) PRECISA:

- Transportistas con vehículo propio residentes en la provincia.
- Camiones de ocho a doce toneladas de carga neta.
- Con tarjeta de transporte nacional, y
- Dispuestos a viajar a las principales capitales del país.

OFRECE:

- Porte seguro durante ocho meses al año y probable los cuatro restantes.
- Remuneración de acuerdo con la mercancía porteada.
- Posibilidad de integrarse en una empresa en plena expansión.
- Garantías mediante la firma de un contrato de transporte.

Los interesados deben ponerse en contacto con el teléf. 2264587 de Madrid o el 77 de Mozoncillo, para concertar una entrevista.

...y eso que acabo de salir.

**tarjeta 6000**

CAJAS DE AHORROS CONFEDERADAS

**tarjeta 6000**

la Tarjeta de Crédito de las

**Cajas de Ahorros Confederadas**

Solicítela en su Caja.

**15%**  
máxima seguridad  
en depósito a 18 MESES  
PAGO MENSUAL de INTERESES

**MAFERSI**  
emite certificados de inversor  
al 15% libre de gastos

DESEO RECIBIR MAYOR INFORMACION

Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Teléfono \_\_\_\_\_  
Población \_\_\_\_\_

MAFERSI delegacion madrid/montera, 24  
telf. 2311366

# ¿Desaparecerá la confesionalidad católica del Estado español?

## El Vaticano expone sus puntos de vista ante una posible revisión del Concordato

Madrid, 30.—Revisión de la confesionalidad católica del Estado español, renuncia por parte de la Iglesia al privilegio del fuero eclesiástico y por parte del Estado al de presentación de obispos, reconocimiento de la plena libertad de las asociaciones creadas por la autoridad eclesiástica y de las publicaciones dependientes del Episcopado, plena libertad también para la Iglesia en el campo de la enseñanza religiosa, dependencia de la jerarquía eclesiástica de los programas religiosos en la RTVE, reconocimiento de la personalidad jurídica de la Conferencia Episcopal y aceptación de sus órganos como interlocutor válido normal en los contactos con las autoridades civiles, y búsqueda de una "fórmula equitativa" para los problemas económicos de culto y clero. Esta es la posición oficial de la Santa Sede expuesta en una carta dirigida por el cardenal Villot, secretario de Estado del Vaticano, al ministro español de Asuntos Exteriores, de cara a la posible revisión del Concordato. Las conversaciones, como se sabe, están a punto de iniciarse en Madrid con la inminente llegada de monseñor Casaroli, "ministro de Asuntos Exteriores" del Vaticano.

Concretamente, según revela hoy «ABC», los puntos de la carta del cardenal Villot son los siguientes:

1. Revisión del concepto de la confesionalidad del Estado o prescindiendo de él o planteándolo, al menos, como simple confesionalidad sociológica, tal y como la enfoca el Concordato en Colombia.

2. Renuncia total por parte de la Iglesia al privilegio del Fuero, previo el reconocimiento por parte del Estado de la libertad de la Iglesia para predicar el Evangelio entero, con sus consecuencias sobre la vida social y cívica del país.

3. Renuncia total por parte del Gobierno al privilegio de presentación de obispos. La Santa Sede aceptaría una prenotificación de los obispos residenciales, siempre que se considerase que esta prenotificación no tiene nada que ver con cualquier forma de derecho de veto, confusión a la que se prestarían fórmulas como la llamada «prenotificación eficaz», defendida antaño por algunos. Respecto a los obispos auxiliares, Roma seguiría la práctica que usa en todo el mundo en el sentido de designarlos sin siquiera prenotificación.

4. Reconocimiento de la plena libertad de las asociaciones creadas por la autoridad eclesiástica, y dependiente dentro del campo de su competencia, tanto estrictamente religioso como de iluminación evangélica del orden temporal.

5. Reconocimiento de este mismo campo de libertad para sus publicaciones dependientes de la autoridad eclesiástica.

6. Reconocimiento de la plena libertad de la Iglesia en el campo de la enseñanza religiosa. Esta enseñanza, en los centros estatales, dependería de la autoridad eclesiástica en

cuanto a la designación del profesorado y libros de texto.

7. Esta misma dependencia de la jerarquía eclesiástica tendrían los medios de comunicación social de alcance nacional en lo referente a los programas religiosos.

8. Reconocimiento de la personalidad jurídica de la Conferencia Episcopal y aceptación de sus órganos como interlocutor válido normal en los contactos con las autoridades del Estado.

9. Búsqueda de una «fórmula equitativa» para los problemas económicos del culto y clero.

### POSTURA DEL GOBIERNO ESPAÑOL

Esta es la respuesta del Vaticano a la carta enviada por el señor López Rodó al cardenal Villot. Los puntos fundamentales de la posición previa del Gobierno español, concretados en aquella carta fueron adelantados el pasado verano, y son, como se recordará, los siguientes:

— Designación de un «interlocutor válido» por parte de la Santa Sede. Esta cláusula trata de hacer clara en un problema serio por parte eclesiástica: ¿Cuál ha de ser la intervención de la Conferencia Episcopal en el problema? ¿Parte negociante o simplemente asesor del Consejo de asuntos públicos romanos? ¿Y cuál la intervención del nuncio? ¿Los contactos deberían mantenerse —como en el anterior anteproyecto frustrado— a través de la Embajada española en el Vaticano, a través de la Nunciatura en Madrid o por medio de ambas?

— Elaboración de una lista de temas a tratar y discutir. Segundo problema difícil que abre varias posibilidades desde un posible acuerdo genérico inicial concretado en acuerdos posteriores hasta la elaboración de una lista radicalmente nueva que revise todos los problemas actuales.

— Manifestación por parte de la Santa Sede de una «voluntad de negociar», que admitiría también dos interpretaciones: la de la simple voluntad de conversar o la más amplia de compromiso previo de concordar.

## 105.000 toneladas de petróleo persa llegaron a Coruña

La Coruña, 30.—Con 105.000 toneladas de crudos de petróleo, procedente de Rastanura (Persia), arribó al puerto de la Coruña el petroliero «Playa de Riazoro». El petróleo viene consignado a la refinería de petróleos de esta capital.—Cifra.

# SUCESOS Parece que parte de la Mafia marsellesa intentaba «establecerse» en Madrid

## Amenazaban con la destrucción de clubs si sus propietarios se negaban a ser "protegidos"

Madrid, 30.—Parece que Madrid había sido elegido por un grupo de «mafiosos» marselleses para llevar a cabo sus ilícitas actividades. Hace tan sólo diez días, una importante sala de juventud (la discoteca Top-Less) fue destruida, según todos los indicios, por uno de estos grupos, según dice «Informaciones».

Como recordará el lector, en un principio la noticia del incendio del citado club hacía pensar en determinado grupo político. Sin embargo, pronto se pudo comprobar que este no era el motivo que provocó el incendio. Alguien pudo ver la noche del atentado cómo un grupo de jóvenes preparaba latas de gasolina a la puerta del club y más tarde le prendían fuego. Todo se debía, según nuestras noticias, a que este grupo de franceses, perfectamente organizado, pretendía la protección del citado club. Es decir, cobrar un tanto por ciento todos los meses por su «protección».

Al parecer, ya existen otros casos —no comprobados hasta el momento— en la costa levantina. Igualmente, y fuera de nuestras fronteras (en Alemania, por ejemplo), este tipo de protección es cosa «corriente». Por esta razón este grupo, que todavía no había sido identificado por la policía, vino a España con una visión muy clara de lo que debe hacer con este tipo de «negocios». Como es lógico, la policía tuvo en cuenta su experiencia: ahora no se trataba de un tipo de delincuencia a los que los españoles estamos acostumbrados. Se trataba de la Mafia marsellesa.

Por lo pronto, la destrucción de Top-Less, cuyo propietario es don Jorge González, era un síntoma elocuente. Don Jorge González es propietario además de otros clubs radicados en nuestra capital.

Estudiado el supuesto de que los autores del incendio provocado en la discoteca Top-Less pudieran ser los componentes del grupo que la policía buscaba por sospechar que trataban de montar un «negocio» de aquella clase en España, se activaron las

gestiones que se venían realizando para identificar y detener a los componentes de la banda. La policía no se equivocó.

Practicadas gestiones en un lugar cercano a la discoteca fue encontrado un automóvil supuestamente abandonado, y que pertenecía a una agencia de alquiler de coches. A la vez se identificaba a un individuo que se hacía llamar Alain Charles, pero cuyo verdadero nombre es Michael Henri Gómez, de treinta y siete años, súbdito francés, con antecedentes por robo y proxenetismo, que fue reconocido como el que había alquilado el automóvil abandonado.

La actuación policial pasó a centrarse en un súbdito francés que había regentado diversos clubs en la costa de Levante, llamado Michael Salvador, y quien, juntamente con otros individuos franceses afincados en Alicante, pensaban montar una cadena de clubs y salas de fiestas en Madrid. Estos habían entablado negociaciones para alquilar un club en la calle Doctor Fleming. Fueron identificados como Bienvenido Congosto, de veintiséis años, alias «Ben»; Ignacio Congosto, de veintiseis años; Vicente Pierre Egiziano, de treinta y tres, y Michael Vincent Etienne, de cincuenta y seis años. En el momento de su detención se les ocupó un rifle con diversa munición, documentación falsa o alterada y un automóvil Ford Mustang, que había sido introducido ilegalmente en España, procedente de un robo.

Estos individuos han sido puestos a disposición judicial como supuestos autores del incendio provocado en la discoteca Top-Less. Habían operado anteriormente en el mismo sentido en Alemania y Francia, realizando este primer hecho delictivo en Madrid como advertencia para que sus planes fueran aceptados por los dueños de clubs y salas de fiestas. Sus planes consistían —como hemos dicho— en el cobro de la llamada «protección» y la explotación de

mujeres extranjeras en locales nocturnos de nuestra capital.

### UN PORTUGUES, MUERTO TRAS FUGARSE DE UNA COLONIA PENITENCIARIA

Vitoria, 30.—El gobernador civil de Alava ha hecho pública a primeras horas de esta tarde la siguiente nota:

«En el día de ayer, 29, se evadieron de la colonia penitenciaria de Nancles de la Oca, en esta provincia, en cuyo centro cumplían condena, el súbdito portugués Horacio da Silva Veloso y Mohamed Ben Abdelkader Allal.

Como consecuencia del servicio montado por fuerzas de la 552 Comandancia de la Guardia Civil, una patrulla de dichas fuerzas avistó y dio el alto reglamentario a un individuo que le resultó sospechoso, sobre las 21,30 horas, en las inmediaciones de la localidad de Manzanos.

El individuo, lejos de obedecer las repetidas órdenes, y haciendo caso omiso de las mismas, salió huyendo, por cuya circunstancia la fuerza se vio obligada a hacer uso de las armas, resultando aquél herido y falleciendo cuando era trasladado al hospital de Miranda de Ebro.

Tras la identificación del mismo, pudo comprobarse que se trataba del súbdito portugués antes mencionado, Horacio da Silva Veloso, fugado del citado centro penitenciario.

Su compañero continúa, por el momento, la «fuga».—Europa Press.

### UNA MUJER MATA A SU HIJO

Granada, 30.—Una mujer, Isabel Martín García, de veintitrés años, al parecer en un ataque de enajenación mental, mató a su hijo, Santiago Díaz Martín, de dos años, de varios golpes. La mujer, que en varias ocasiones había estado internada en sanatorios psiquiátricos, quedó detenida en el Hospital Psiquiátrico Provincial.—Pyresa.

**MOSA**  
Vehículos de ocasión  
Procedentes de operación cambio.  
Totalmente revisados.  
Grandes facilidades de pago.  
Visite nuestra exposición en Ctra. San Rafael 64 o llamen al teléfono 421626-SEGOVIA

OCTUBRE  
**HOY**  
31  
MIÉRCOLES  
1973  
XLIX DIA  
UNIVERSAL  
DEL AHORRO

# LA CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA

(de la Confederación Española de Cajas de Ahorros)

## Saluda cordialmente a sus clientes y les agradece su constante colaboración

Familia que ahorra familia feliz



Eficacia para usted progreso para España

## GUIA MEDICA ODONTOLOGOS Y CLINICAS

**CLINICA GILA**  
Traumatología—Cirugía general, Vascular — Varices  
Accidentes de trabajo — Accidentes de tráfico — Autónomos  
Consulta de 10 a 1  
San Francisco, 23 Segovia Teléfonos 415492 y 412088

**CENTRO DE REHABILITACION «LA PIEDAD»**  
MARCELINO DE ANDRES CUADRADO  
Afecciones de huesos, músculos y articulaciones.  
FISIOTERAPIA. MECANOTERAPIA. Gimnasio. Masaje manual  
ELECTROTHERAPIA: Corrientes Galvanofarádicas, Onda corta, Ultrasonidos. Microondas y Estimulaciones eléctricas musculares.  
FOTO-TERMOTERAPIA: Ultravioletas, infrarrojos. Hornos de Bier  
HIDROTHERAPIA: Piscina, baños turcos, saunas. Baños de parafina  
Horas de consulta de 9 a 2 y de 4 a 8.  
Paseo Ezequiel González, 27 Teléfono 414445

**FRANCISCO DE JUAN**  
A. Respiratorio A. Circulatorio  
Espirometría Electrocardiografía  
Consulta de 12 a 2 y de 5 a 6, excepto sábados  
Gobernador Fernández Jiménez, 17

**JUAN ANTONIO PERTEGUER**  
Aparato digestivo Rayos X  
Consulta, de 11 a 1  
Independencia, 3, 2.º Tel. 413743

**CONDUCTOR PRIMERA CLASE**  
con conocimiento de mecánica, se precisa para trabajar en Segovia capital.  
Remuneración a convenir.  
Incorporación inmediata.  
Interesados: llamen al 422555.  
Horas de oficina. O. C. 1824.

**JESUS H. CANO**  
Médico oculista  
Oftalmólogo del Estado y oftalmólogo del Seguro de Enfermedad por oposición. Forense médico del Registro Civil y médico de casas de socorro Avenida Fdez Ladreda 18, Segovia. Teléfonos 413869 y 412713  
Consulta diaria de 11 a 1 y de 4 a 6

**CANDIDO GARCIA MARTIN**  
Exmédico del Hospital de San Juan de Dios de Madrid. Dermatólogo del Estado por oposición  
Piel, sangre y sexuales  
Análisis clínicos  
Consulta: 10 a 11 y 1 a 2  
F. Ladreda, 2, Azoguejo. Tel. 411465

**A. MARTI ABAD**  
Pulmón y corazón Rayos X  
Electrocardiografía  
Consulta diaria, de 10,30 a 1 y de 4 a 5  
Plaza del Doctor Laguna, 4, 2.º E  
Teléfono 412938

**FERNANDO PEREZ GARZON**  
Especialista en niños Rayos X  
Médico de la Beneficencia Municipal  
Consulta diaria de 11 a 1  
Cervantes, 22, 1.º, E (edificio Caja de Ahorros), teléfono 412858

**F. MAROTO GRANDE**  
Garganta, nariz y oídos  
Consulta: de 10 a 11 y de 4 a 6  
Ochoa Ondátegui, 8, 2.º, B, Segovia  
Teléfonos: Clínica, 412508; domicilio, 412244

**D. VIDAECHEA**  
Médico-oculista  
Del Hospital. Oftalmólogo del Estado por oposición  
Colón, 1  
Consulta diaria: 12 a 2 y de 5 a 8  
Teléfonos: Clínica, 412043  
Domicilio, 413900

**E. FERNANDEZ DIVAR**  
Cirugía general - Traumatología Rayos X  
Consulta diaria de 12 a 2.  
Infanta Isabel, 12 Tel. 411800

**DR. L. PEREZ CASANOVA**  
Maternólogo del Estado, tocólogo municipal. Rayos X  
Plaza del Corpus, 2, 2.º. Tel. 411800  
Horas de consulta: 11 a 2 y 4 a 6

**JOAQUIN VELASCO MARTINEZ**  
Consulta diaria, excepto los sábados  
Avenida Fdez. Ladreda, 21, 2.º, Segovia

**DR. MANUEL MONTOYA**  
Maternólogo del Estado  
Tocólogo municipal  
Consulta: de 12 a 2 y 4 a 6.  
Teléfono 412857  
Gobernador Fdez. Jiménez, 17, Segovia

**EUGENIO MANZANARES**  
Cirujano Rayos X  
Consulta diaria  
Ladreda, 21, 4.º E - Tel. 411800

**CARLOS DE LA FUENTE**  
Puericultor del Estado  
Jefe hospitalización pediátrica de Seguridad Social  
Enfermedades de la infancia  
Consulta 11 mañana pidiendo turno  
Avda. Fernández Ladreda, 18  
Teléfono 413971

**PRACTICANTES Y COMADRONAS**  
**LUIS DE ANDRES SOLER**  
Cirujano-callista (Podólogo)  
Consulta, de 4 a 6, salvo sábados y festivos  
Roble, 12 Teléfono 411800

**VETERANO OSBORNE**

# Aquí, todos los DEPORTES

## Esta noche, a las 8'30, por TVE, encuentro entre las selecciones de Europa y América

Barcelona, 30.—«Vamos a ver un gran espectáculo y lo de menos es el resultado, sino la nueva demostración del poder de convocatoria que tiene el fútbol». Con estas palabras, el presidente de la FIFA, sir Stanley Rous, ha definido lo que será el primer Día Mundial del Fútbol, que tendrá lugar, con el encuentro entre selecciones continentales de Europa y América, en el estadio del Club de Fútbol Barcelona.

La capital catalana vibra ya ante este gran acontecimiento. La demanda de localidades es continua y a ello ha contribuido en buena manera el sensacional debut del holandés Johan Cruyff con el Barcelona, el pasado domingo. Y aunque no será posible la confrontación con otro extraordinario jugador que acaba de triunfar en el fútbol español, el argentino Ayala, ello no es óbice para que se espere con gran expectación este encuentro.

Porque ni siquiera los anuncios de bajas de jugadores como los alemanes Müller y Beckembauer, los holandeses y otros, ha podido mermar lo más mínimo ese interés. Hay jugadores sobrados en el fútbol mundial para que Kubala por Europa y Zagalo y Sivori por América, puedan presentar dos formaciones de calidad extraordinaria.

Ya han sido decididas las alineaciones iniciales:

Por Europa saldrán: Viktor; Krivokuca, Bobby Moore, Fachetti; Sol, Pavlovic; Bene, Keita, Cruyff, Eusebio y Jara.

Por América: Santoro; Wolf, Pereira, Chumpitaz; Marco Antonio, Brindisi; Espárrago, Cubillas, Caszaly, Sotil y Rivelinho.

El árbitro será el italiano Angonese y el partido dará comienzo a las 8,30 de la noche.

## Promoción del Club Polideportivo "Imperio O. J. E."

Se ha reunido en la Delegación Provincial de la Juventud la nueva junta directiva del Club Polideportivo Imperio O. J. E., bajo la presidencia de don Manuel García Serrano.

Tras una breve exposición de las actividades más sobresalientes que ha desarrollado el club desde su nacimiento y ante las posibilidades que ofrece la nueva situación coyuntural, se pretende potenciar en una primera fase las secciones del club, para concluir el programa en la inserción de equipos en categorías nacionales y enlazar con el prestigio deportivo que contaba el Imperio.

Existe un optimismo sobre bases sólidas para conseguir estos resultados; para ello el Club P. Imperio OJE va a ofrecer a todos los jóvenes las nuevas modalidades deportivas, así como detectar a los nuevos valores segovianos con la participación masiva en las diferentes secciones. Se pretende participar en la presente temporada en las siguientes modalidades:

Atletismo, en sus categorías de junior, senior y juvenil; baloncesto, en sus categorías de juveniles (2), femenino (1), junior (4), senior (1); balonmano, senior (1), juvenil (1); voleibol, juveniles (10 equipos), senior (1); pelota, dos categorías; judo, dos categorías; esquí, dos categorías; montaña, grupo «Pedro Acuña»; fútbol, un equipo juvenil; ciclismo, dos categorías; tiro olímpico, todas las categorías; piragüismo, todas las categorías; natación, todas las categorías; gimnasia, tres grupos.

Esta va a ser la primera fase; las secciones, se irán incrementando

con arreglo a la entrada en el club de nuevos deportistas y se hace extensivo para aquellas personas mayores que en su día ofrecieron sus esfuerzos al Imperio y que deseen participar como dirigentes o incluso en cualquier sección, señalando como primer paso las modalidades de: gimnasia, tiro olímpico, pelota, natación, atletismo, montaña, esquí, baloncesto y balonmano.

### TENIS

## ORANTES, CUARTO EN EL GRAND PRIX

Madrid, 30.—En la clasificación masculina del «Grand Prix» de la Federación Internacional de Lawn Tennis, y después de los torneos de Téhérán y Praga, el español Manuel Orantes ocupa el cuarto puesto, con 336 puntos.

El primero es Ilie Nastase, de Rumanía, con 533; segundo, Tom Okker, de Holanda, con 378, y tercero, el australiano John Newcombe, con 372.—Alfil.

## Primer Campeonato Provincial de Tenis

Días y horarios para jugar los partidos correspondientes a los cuartos de final y algunos pendientes de los octavos:

**Dobles mayores**  
Jueves, 1. A las 12 de la mañana: Antonio Gómez y Miguel A. de Frutos Vinuesa contra Miguel A. de Frutos y Heliodoro Miguel.  
Mariano Gilsanz y Angel Fuentetaja, contra Lorenzo González y Miguel Angel González.

**Dobles menores**  
Jueves, 1. A las cuatro de la tarde: Angel Vázquez y Pablo Vázquez contra Guillermo Gómez y Agustín del Prado.  
José Gozalo y Carlos Benavent contra Luis Antolínez y M. Gutiérrez.



He aquí al grupo de chavalines hijos de socios de la Peña Segoviana del Atlético de Madrid. ¿Futura cantera?—(Foto Antonio)

### Automovilismo

## Los vencedores del XXI Rallye de España



Como ya hemos informado, el equipo J. Babler-R. Antolín, con Seat 1430, han vencido en la última edición del Rallye de España, tomando el relevo de la victoria de Cañellas y Ferrater, con un 124, el año pasado, en que por primera vez en veinte años un coche nacional llegaba al primer puesto.

El Rallye, con más de 1.600 kilómetros de itinerario, estuvo dividido en dos etapas. Salieron para la primera 47 equipos, de los 55 inscritos.

La segunda etapa sólo contaba con 36 coches y transcurría por Madrid, Segovia y Avila en una fase de trece pruebas cronometradas muy selectivas que comprendían numerosos puertos y un tremendo tramo forestal de 24 kilómetros.

### UN SEAT VENCE A LOS PORSCHE

La prueba puntuaba para el Campeonato de Europa, para el Ibérico y para el de España, con el coeficiente más alto, el 6. Babler pronto empezó su recital de conducción, relegando a los potentes Porsche en muchas de las pruebas contra reloj.

Tres equipos de damas, uno con Seat 124, otro con 1430 y otro con Mini hicieron su lucha particular, que se resolvió a favor de las hermanas Rodríguez Mesa (124).

### EMERSON FITTIPALDI ABANDONA DEFINITIVAMENTE LA MARCA LOTUS

El piloto brasileño Emerson Fittipaldi, abandona la marca Lotus definitivamente. Aún no se sabe el próximo destino del que fuera campeón del mundo de conductores en 1972, pero se rumorea que pasará al equipo Mc Laren.

Colin Chapman director de la marca Lotus fichó ayer, a las doce de la mañana, con Jacby Ickx que abandona Ferrari. Estas noticias, junto con la retirada de Jackie Stewart por la muerte de su compañero de equipo, François Cevert, son las últimas que se han producido en este gran mundo automovilista de la fórmula reina.

Ya hemos abierto nuestra boutique



...es diferente San Francisco, 22

## La lesión cardíaca de Barba, de menor gravedad

Santander, 30.—Esta tarde, y por primera vez desde que surgió la noticia de que Barba, el interior racinista, había sido apartado del equipo debido a una grave lesión cardíaca, ha hablado el club.

El Racing, confirmando ya los rumores existentes, ha precisado que, tras un exhaustivo examen del jugador Barba, a cargo de eminentes cardiólogos, se le ha aconsejado que permanezca inactivo durante seis a ocho semanas, al final de las cuales, y después de un nuevo examen, podrá volver a los entrenamientos, sin que parezca que la lesión revista la gravedad que en un principio se creía.

## Comunidad de Villa y Tierra de Fuentidueña

### SUBASTA DE MADERAS

La subasta de maderas del monte número 26, titulado El Rebollo, propiedad de la Comunidad de Villa y Tierra de Fuentidueña se celebrará el día 12 de noviembre del año actual, en la Casa Comunal de esta villa, en la siguiente forma:

Primer lote.—A las doce horas. Núm. de pinos, 481. Especie, pinaster. Volumen de fustes, 407,818 m. c. Leña de copas, 74,315 m. c. Tasación del aprovechamiento, 226.020 pesetas. Precio índice, 25 por 100 sobre la tasación. Corteza, 27 por ciento.

Segundo lote.—A las doce quince. Número de pinos, 283. Especie, pinaster. Volumen de fustes, 149,569 metros cúbicos. Leña de copas, 27,157 m. c. Tasación del aprovechamiento, 82.538 pesetas. Precio índice, 25 por 100 sobre la tasación. Corteza, 28 por 100.

Tercer lote.—A las doce treinta. Número de pinos, 641. Especie, pinaster. Volumen de fustes, 370,049 metros cúbicos. Leña de copas, 93,093 m. c. Tasación del aprovechamiento, 178.662 pesetas. Precio índice, 25 por 100 sobre la tasación. Corteza, 26 por 100.

Cuarto lote.—A las doce cuarenta y cinco. Número de pinos, 329. Especie, pinaster. Volumen de fustes, 283,387 m. c. Leña de copas, 65,452 metros cúbicos. Tasación del aprovechamiento, 138.406 pesetas. Precio índice, 25 por 100 sobre la tasación. Corteza, 28 por 100.

Queda vigente la condición 12 del pliego técnico-facultativo para la contada en blanco para la liquidación definitiva.

Admisión de pliegos hasta las trece horas del día 10 de noviembre de 1973.

Las demás condiciones se encuentran en el pliego de condiciones. Fuentidueña, 20 octubre 1973.—El presidente, C. de Frutos.

### ACCESORIOS LA UNION

Avda. Fernández Ladreda, 16  
Teléfonos 412611 y 413363  
SEGOVIA

## MICHELIN rodaje de confort

## ¿Cuales es el camino a un futuro mejor?

Vea en T.V. el intermedio del partido Europa-América

## TALLERES MECANICOS SAN FRUTOS REPARACION DE AUTOMOVILES

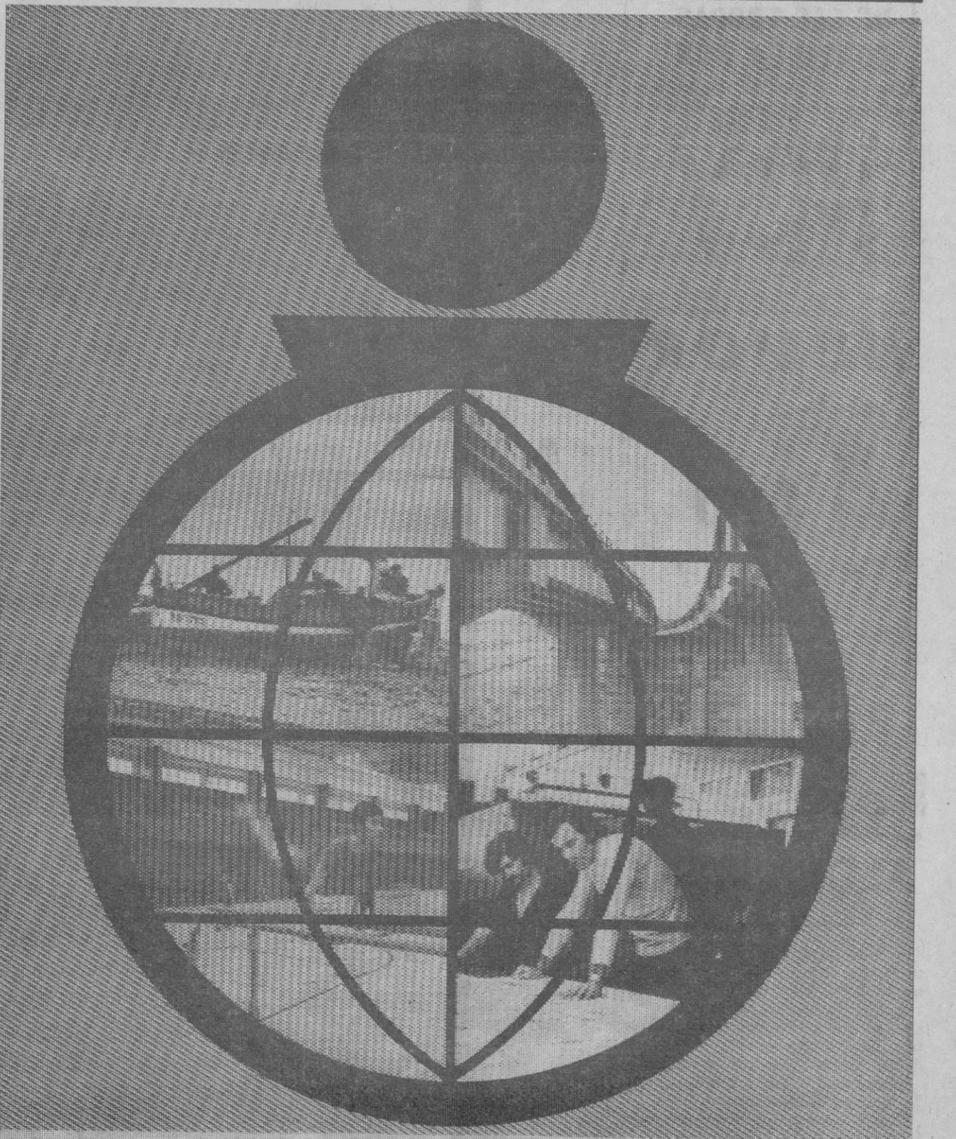
Comunica a su clientela y público en general sus nuevas instalaciones situadas en el Polígono Industrial, c/ Siete Picos, parcela 4-A, teléfono 420619.

Al mismo tiempo les ofrece:

- ◆ Equipo electrónico para alineación de ruedas de toda clase de vehículos evitando el excesivo desgaste de neumáticos.
- ◆ Nuevo servicio DIFREN como taller autorizado de Bendibérica (Urra).

## AL COMERCIANTE

le interesa el anuncio de sus productos y a la vez la economía. Por 16,00 pesetas solamente podrá usted publicar en EL ADELANTADO (Sección de breves) ocho palabras y comprobará la eficacia del mismo.



La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia es naturalmente una Caja de Ahorros Confederada



VIENA

Ha dado comienzo la conferencia sobre reducción de tropas en Europa Central

Viena, 30.—Esta mañana, a las diez, se ha abierto, en la Casa de Congresos de Viena, la «Conferencia sobre reducción de tropas y armamentos en la Europa central y medidas relacionadas», que responde a la sigla «MURFAAMCE», compuesta por iniciales del título oficial inglés aceptado por ambas partes (Mutual Reductyion of Forces and Armaments and Associated Measures in Central Europe).

En la conferencia participan delegaciones de 11 Estados de la OTAN y de ocho países del Pacto de Varsovia, divididas en las categorías de delegaciones que toman decisiones —Unión Soviética, Polonia, República Democrática Alemana, Checoslovaquia, Estados Unidos, Canadá, Gran Bretaña, Bélgica, Holanda, Luxemburgo y República Federal Alemana— y delegaciones con estatus especial: Bulgaria, Rumania, Noruega, Dinamarca, Italia, Grecia y Turquía.

Hungría tiene en principio estatus especial, pero las delegaciones de la OTAN se reservaron el derecho de reclamar su compromiso pleno en los documentos finales y su participación en la toma de decisiones si resulta necesario.

Tras el saludo y ofrecimiento del ministro austriaco de Asuntos Exteriores, tomó la palabra el presidente de la sesión de apertura de la Conferencia, jefe de la delegación del Reino Unido, embajador Clive Rose.

SESION VESPERTINA

En la sesión de la tarde, las delegaciones de los 19 Estados presentes han continuado presentado sus declaraciones de principio, a falta de las declaraciones de los Estados Unidos y la Unión Soviética, que presentarán sus posturas oficiales mañana.

Los Estados occidentales que intervinieron en la sesión de la tarde insistieron en el problema del equilibrio y la necesidad de tener en cuenta la relación entre las Fuerzas Armadas de la OTAN y del Pacto de Varsovia, en los problemas logísticos que plantea la distancia geográfica entre Europa central, el continente americano y la Unión Soviética y en la cuestión de los controles.—Efe-Upi.

USA

EL ESTADO DE ALERTA DE LAS TROPAS CONTINUA AUN

Washington, 30.—El departamento norteamericano de Defensa manifestó ayer que aún continuaba el estado de alerta para las tropas estadounidenses situadas en el Atlántico y en Europa.

El Pentágono había anunciado ayer que la VI Flota del Mediterráneo, así como la del Pacífico, habían sido reforzadas con diversas unidades navales ante el incremento de los efectivos soviéticos en el Mediterráneo.

HUMOR



—Con lo sensible que es mi marido si le pone usted la multa le va a estropear las vacaciones.



DISTRIBUIDOR MASIGAL Fernández Ladredo, 18 Tel. 1762 SEGOVIA

ALDEA REAL

Subasta de maderas

Tendrá lugar en este Ayuntamiento el día tres del próximo mes de noviembre a las trece horas.

Para más detalles ver anuncio publicado en el Boletín Oficial de la provincia número 128, correspondiente al día 8 de octubre en curso.

Aldea Real, 27 de octubre de 1973. El alcalde, N. Escibano.

Graduado Escolar

Aula autorizada, dependiente del Instituto Nacional de Enseñanza Media a Distancia para mayores de 14 años.

Información y matrícula:

ACADEMIA STUDIO

Plaza del Salvador, 18

Teléfonos 414816 y 421071

MEJICO CONTARA CON 35 NUEVAS CIUDADES Con vistas a la descentralización

Guadalajara (Jalisco, Méjico), 31.—Méjico contará con 35 nuevas ciudades dentro de sus planes de descentralización, informó ayer en la «Conferencia Interamericana sobre Infraestructura para el Transporte», Rafael Cacho, director de urbanismo de la Secretaría de Obras Públicas.

Se trata —dijo—, de tres burgos de 150.000 a 900.000 habitantes, destinados a detener los crecimientos de las grandes ciudades, y 29 ciudades de 25.000 habitantes que se llamarán «Metrópolis Regionales o Intermedias» y de las que ya están en ejecución 18, que cuentan con las previsiones necesarias para que no graviten sobre las poblaciones más próximas. (Efe).

ECUADOR

Omni sobre Guayaquil

Guayaquil (Ecuador), 30.—Miles de personas presenciaron el domingo por la noche la aparición de un omni en el cielo de Guayaquil, con la consiguiente alarma.

Durante una hora un artefacto brillante provocó la curiosidad de los ciudadanos. En tres ocasiones el omni adoptó diversas formas, pudiendo apreciarse en forma de cigarro, luego parecido a una media naranja y más tarde como un objeto ovoide.—Efe.

A. C. Construcción

Instalaciones comerciales CHALETS y reformas en general.—T.º 414209

CONSEJO del Plan Nacional de Higiene y Seguridad del Trabajo:

«El cumplimiento de las normas de seguridad aumentará sensiblemente los rendimientos en cualquier trabajo y facilitará su ejecución. Trabajador, protégete adecuadamente en su trabajo.»

Expansión económica mundial en un clima de inflación cada vez más pronunciado

INFORME ANUAL DEL GATT

Ginebra, 30.—Según el informe anual del GATT (Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio), sobre el comercio mundial, todos los signos muestran que, a pesar de las actuales incertidumbres monetarias, la expansión económica y comercial internacional continuó acelerándose en la primera mitad de 1973 en un clima cada vez más pronunciado de inflación.

EXCEPCIONAL EXPANSION DE LA DEMANDA

Según el GATT, el volumen de incremento de las exportaciones mundiales para 1973 va a exceder probablemente de un 12 por 100, respecto a 1972, y la producción mundial se incrementará en un 7 por 100, igualándose así al récord del año 1971.

«Todo parece indicar—agrega el informe—una expansión excepcionalmente vigorosa de la demanda, de la producción y del comercio, a pesar de la crisis monetaria, así como tam-

bién una reducción de las tasas de desempleo que prevalecieron en muchos países en la mayor parte de 1972.»

AUMENTOS DE PRECIOS

Tras hacer referencia a los grandes aumentos de precio, que han tenido lugar recientemente en las materias primas agrícolas y otros productos primarios, atribuibles—según el GATT—a escaseces de oferta antes que a la especulación, se dice: «Para minimizar el peligro de situaciones de esta especie en el futuro, está clara la necesidad del reconocimiento de una responsabilidad internacional para las decisiones, en el sector primario, sobre comercio, producción y almacenaje.»

LOS PRINCIPALES PELIGROS

También a tenor del GATT los dos principales peligros a los cuales se enfrenta la economía internacional

en los próximos doce meses son los siguientes: La continuación de la inflación mundial, en primer lugar, y que en las medidas para combatirla las naciones, en segundo lugar, se muestren insuficientemente coordinadas a nivel internacional, lo que pudiera producir un efecto deflacionista acumulativo, que se generalizase.

AUGE COMERCIAL

Termina diciendo el informe que el auge de los precios de las materias primas pudiera ser crucial en 1973, con repercusiones de largo alcance, en varias direcciones, lo que haría brotar algunos problemas básicos tanto a largo como a corto plazo. Ese auge, además, constituye otro poderoso impulso inflacionista, principalmente para las economías industriales, y no siendo tampoco beneficioso para las naciones en vías de desarrollo.—Efe-Reuter.

LA SEGUNDA CADENA DE TVE: cobertura y proyectos de ampliación

Sin pausa. A un ritmo que no se detiene, la Segunda Cadena de Televisión Española va cubriendo una gran zona del país. En la actualidad, por medio de once centros emisores y veintinueve reemisores, cerca de dieciséis millones de personas tienen acceso a sus emisiones. Las previsiones futuras de expansión están basadas en la instalación de nuevas emisoras de UHF.

La diferencia fundamental entre la transmisión por VHF y por UHF estriba en la distinta frecuencia de una y otra. El sistema VHF ofrece la ventaja de su superior alcance, en igualdad de potencia. Y, al mismo tiempo, el inconveniente de que, en determinadas épocas del año, puede sufrir interferencias de diverso tipo. El UHF tiene menor alcance, lo que obliga a la instalación de mayor número de emisores y reemisores y de mayores potencias y, como contrapartida, la ventaja de ofrecer una imagen de más calidad.

Aunque alrededor de la mitad de la población española puede recibir los programas de la Segunda Cadena, está en marcha un ambicioso plan de ampliación para llevar al mayor número posible de hogares las emisiones transmitidas por UHF: se encuentran en proceso de instalación, y algunas más en fase de proyecto y fabricación, dieciséis emisoras y veinte grandes reemisores de UHF, los cuales irán entrando en servicio progresivamente, durante los dos próximos años.

Esta ampliación va dirigida, en principio, a núcleos importantes de población que aún no reciben el Segundo Programa de Televisión Española. En muchos casos, las nuevas instalaciones mejorarán, además, la recepción en aquellas zonas que ya disfrutaban de este servicio, pero que todavía reciben la emisión en condiciones deficientes.

Vertical text on the right edge of the page, partially cut off, containing various news snippets and headlines from other pages.

# artes y letras

## ESCAPARATE EL ARTISTA Y SU OBRA

**«EL DIOS ESCORPIÓN»**  
Quizá lo que más sorprenda al lector de esta obra es la prosa descriptiva utilizada por el autor William Golding. Una prosa recia y vigorosa, que encuentra en cada momento las palabras precisas para expresar, incluso con insinuaciones, algo que no llega a escribirse pero que el lector comprende perfectamente.

Se trata de tres novelas cortas que se agrupan bajo el título de la primera de ellas. Las tres, encajadas en épocas pretéritas, gozan de un cierto simbolismo que el autor busca especialmente para expresar su pensamiento ante situaciones extremas de la sociedad, de la vida. (Publica Alianza Editorial).

**«ANDRÉS BORREGO»**  
El título de esta obra, completo, es «Andrés Borrego, periodismo liberal conservador (1.830 - 1.846)». Concepción de Castro escribe la in-

roducción y ha seleccionado una serie de artículos de aquel famoso periodista, artículos a los que en ocasiones también ella pone las notas y observaciones adecuadas. La prensa diaria es, indudablemente, historia de cada momento, y en ella se encuentra la fuente más directa y viva de los acontecimientos que ocurren día a día. En este sentido va la selección de artículos de Andrés Borrego que se recogen de «El Español» y «El Correo Nacional», a través de los cuales puede conocerse y estudiarse toda una época política y, por supuesto, de periodismo político de la España decimonónica. (Edita Miguel Castellote).

**«EL LARGO CAMINO A WHISKEY CREEK»**

Patricia Beatty ha conseguido en este libro una historia llena de interés y emoción que captará la atención del lector juvenil inmediatamente. La aventura de una pareja de muchachos a través de 650 kilómetros del legendario Oeste, ofrece infinidad de singularidades y de situaciones complicadas por las que tuvieron que pasar, a la vez que ofrece también una variedad grande de personas que los dos arriesgados muchachos van encontrando en su larga caminata. Las sensaciones del viejo Oeste que perciben los dos chicos protagonistas están perfectamente captadas y responden de lleno a la mentalidad juvenil y a sus formas y estilos de ver las cosas, cada situación, cada instante. (Edita Molino).

**«VER CON LOS OJOS»**

Una selección muy bien conseguida de pequeñas obras maestras de Miguel de Unamuno es la que llena este volumen titulado «Ver con los ojos y otros relatos novelescos». En efecto, «Ver con los ojos» es el primero de los recopilados y fue escrito a los 22 años. Naturalmente, reúne las características propias del ambiente de la época, pero ya se ven con claridad los rasgos personalísimos de autor. Luego, a medida que se van leyendo los demás breves pero curiosos relatos, se puede ir comprobando la transformación rápida en el estilo y en el pensamiento unamunescos. Y este camino puede apreciarse a lo largo de estas 24 narraciones que comprenden la etapa que va desde 1886 a 1916, de una evolución clara y tajante. De mucho interés esta recopilación para conocer una fase muy interesante en la producción literaria de Unamuno. (Edita Espasa - Calpe. Colección Austral).

**TEATRO DE JARDIEL PONCELA**

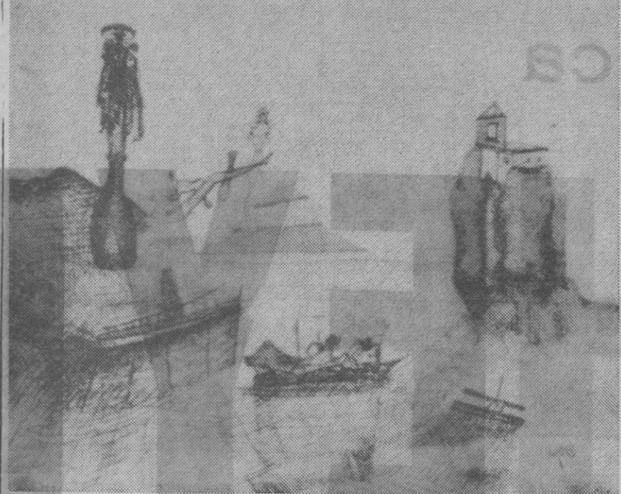
¿Qué vamos a apuntar aquí sobre el teatro de Jardiel Ponce-la? Como renovador de la escena española, Jardiel tiene una producción de excepcional interés, envuelta en un humorismo sano, original, de sello propio, que causó un verdadero impacto en las letras y sobre todo en el teatro de nuestra patria. En este tomo se ofrecen dos de las obras más significativas de Jardiel Ponce-la, la primera de ellas, en un verso fácil y presto a la carcajada, es la popular «Angelina», ó «El honor de un brigadier», y la segunda, la no menos popular y conocida «Un marido de ida y vuelta». Además, el tomo se avala con la inclusión de los respectivos prólogos escritos por Jardiel Ponce-la para estas comedias y que califica como «Circunstancias en que se ideó, se escribió y se estrenó». (Edita Espasa-Calpe. Colección Austral).

P. M. C.

## POR EL MUNDO DE LA MUSICA

Si siguiendo con su consabida línea de protección a los artistas nacionales, el Gran Teatro del Liceo, de Barcelona, dentro de su próxima temporada de ópera, ha contratado a 30 cantantes españoles, muchos de los cuales gozan hoy en día del máximo prestigio internacional. La mitad de ellos son nacidos en Cataluña y el resto son oriundos de Canarias, Galicia, Castilla, Andalucía, Baleares, Extremadura, Valencia y Vascongadas.

Entre las sopranos se puede destacar a Ana Bonaque (perteneciente a la compañía de Mannheim), a la ilustre diva Montserrat Caballé (que cantará «Caterina Cornaro», interpretando después «La Traviata» y «Aida»), a Angeles Chamorro que cantará «Faust», y a Isabel Fité, que se presentará en el Liceo con el estreno absoluto de «Vinatea». En cuanto a tenores actuarán Jaime Aragall, por primera vez en el Liceo en tres obras en un mismo ciclo; José M. Carreras, en una edición de «La Traviata»; Plácido Domingo, Radamés en «Aida»; Eduardo Giménez, con su máxima creación de «El Barón de Sevilla»; Pedro Lavignen, en dos obras muy adaptadas a su gran



Otto Wolfgang Schulze fue un pintor nacido en Berlín en 1913 y muerto en París en 1951 cuando su obra comenzó a irradiar. Fue conocido con el nombre artístico de Wols y dejó una producción integrada por 170 obras de las que 43 fueron óleos y 127 dibujos y acuarelas, obras que están muy repartidas. Wols estuvo también en España, aunque la esencia de su vida artística radicó en la capital parisiense.

En los óleos de Wols el surrealismo se torna una explosión de color y en él toma cuerpo el tachismo completamente abstracto, aquella pintura de manchas que creó estilo en Europa. No obstante, aún en sus cuadros más abstractos parece que Wols no perdió totalmente el contacto con el mundo de la fábula y el sueño, como tampoco con el de la realidad directamente visible.

Ofrecemos una reproducción de su obra «Farallón inconquistable».

## MIRADOR

El arte, dicen, no tiene fronteras. La expresión del arte, la exposición del arte, la difusión del arte, pensamos que, consecuentemente, tampoco puede tenerlas. De ahí esas novedades, esas innovaciones que en la propagación de las formas artísticas se suceden hoy. De ahí que la música tenga sonidos especiales, de ahí que la novela cobre estilos vanguardistas, de ahí que la pintura vaya en pos de un innovacionismo sorprendente, de ahí que el teatro se represente en las discotecas, en las «boites», en las tabernas...

En nuestra ciudad ya ha habido algunos ensayos de esto último. Teatro en discotecas. Y no ha resultado mal la iniciativa. De ahí que se repita ahora, y creemos que no será la última vez que esto ocurra. Hay que estar al día, hay que seguir las corrientes modernas, hay que saber vivir el presente, y esto exige corresponder a lo que el público quiere; en ocasiones, hay que darle algo en lo que quizá no hubiera pensado, pero es necesario hacerlo así para probar su sensibilidad, para comprobar sus gustos, para revolver sus sentimientos, para obligarles a vivir más el hoy, para ponerle en la mano experiencias que bien merecen una atención de esta clase.

Mucho se ha escrito y hablado sobre las representaciones teatrales en estos escenarios; también nosotros en ocasiones nos hemos referido a ellas. Y, como es natural, todavía seguiremos dando motivo a nuevos comentarios. Tendrán detractores y partidarios, pero lo cierto es que viene a ser una necesidad de nuestros tiempos, y de ahí que sea justo que si queremos estar también aquí al día, en el presente, se ofrezcan estas muestras del arte escénico reducido a un pequeño local donde, si cabe, la representación puede tomar un carácter mucho más íntimo, más efectivo, por el estrecho contacto entre el actor y el espectador, que puede llevar a una total identificación del uno con el otro, que es lo que el teatro persigue: la intercomunicación lo más directa posible entre el que interpreta y entre el que ve, o lo que es lo mismo, entre el pensamiento del autor y entre el que escucha.

P. M. C.

## arte escénico

Jaime Salom es uno de los autores de teatro de mayor éxito, actualmente, en España. De unas declaraciones suyas hechas a un diario catalán, recogemos unas ideas que consideramos de interés:

—Dos aspectos contrarios en el público surgen en nuestra conversación, ¿es éste el que hace y deshace a los actores? ¿El espectador debe discurrir?

—En cuanto a lo primero, he de responderle que no, son ellos mismos los que se hacen, y quizás los que se deshacen también a sí mismos, naturalmente se necesita el apoyo del público puesto que sin éste no se encuentra un empresario con teatro para representar las obras. A mí la primera vez me costó 15 años, luego, como es lógico, algo menos. Actualmente me es fácil. Por lo que respecta a lo segundo, en ciertas obras, desde luego. El ser humano tiene tantas facetas, la gama de su sensibilidad es tan amplia, que en ella cabe desde un teatro didáctico y filosófico, hasta el de pura evasión, de entretenimiento y de risa.

—¿Qué haría en teatro si pudiera desarrollar todo lo que lleva dentro?

—En primer lugar, organizaría escuelas de teatro, actores, directores, autores, decoradores, alrededor de cada escenario, donde no fuera solamente un lugar final, como es en la actualidad, en donde se subliman todos los esfuerzos de las personas que hay allí, sino que fuera también un principio del que pudieran deducirse y producirse resultados hoy sorprendentes; nuevos estilos, más fresca, más verdad.

Para ello —prosigue— también necesitaría una total libertad para el teatro, textos, representaciones, bocetos... y un apoyo decidido a lo que constituye una de las fuentes culturales más ricas de las ciudades y de las naciones.

## ESCRIBEN PARA NOSOTROS

Francisco Javier Martín Abril, escritor, poeta y novelista, nació en Valladolid en 1908, en cuya Universidad fue profesor ayudante. Secretario de la Administración de Justicia excendente y dedicado desde 1936 a la literatura y el periodismo.

Ha escrito unos veinte libros, de prosa y verso. Entre otros «Cartas a una novicia», «Nostalgia en la meseta», «Humor», «Album», «Crónica desordenada», «Cada mañana».

Es firmante de unos 40.000 artículos y ha pronunciado conferencias en España y en el extranjero.

Premios: Mariano de Cavia, Nacional de Periodismo Francisco Franco, Poesía Ciudad de Valladolid, etcétera.

Regale felicidad con  
**CHAMPAN FREIXENET**  
¡Embellece el momento!

## PEÑA QUINIELISTA 1 X 2 «La Segoviana»

Central administrativa: DESPACHO APUESTAS BARRIO DEL CARMEN

### BASES

1.º Los participantes podrán jugar un mínimo de 100 pesetas por jornada, pudiendo jugarse sin limitación, pero siempre por múltiplos de 100 pesetas. La cantidad a ingresar será para jugar en ciclos de DIEZ jornadas, es decir, 1.000 pesetas como mínimo.

2.º Las suscripciones se podrán hacer en la Sucursal Urbana n.º 2 de la Caja de Ahorros, en José Antonio n.º 32, SEGOVIA, en el Bar la Tropical, Bar El Mesoncito y Bar Las Jarritas.

Los residentes fuera de Segovia, podrán hacer el envío mediante giro postal o telegráfico a la siguiente dirección: Peña 1 X 2 «LA SEGOVIANA». —Caja de Ahorros y Monte de Piedad de SEGOVIA-Sucursal n.º 2. El remitente deberá poner su nombre y domicilio con letra bien clara.

3.º El plazo de ingreso del importe para participar en el primer ciclo quedará cerrado el día 6 de noviembre de 1973. Todos los giros que se reciban después de esta fecha serán devueltos.

4.º Todos los viernes se publicará en «EL ADELANTADO DE SEGOVIA» la combinación que se juegue, la enumeración de los boletos sellados, importe de la combinación y premios obtenidos en la jornada anterior.

5.º De los premios obtenidos se detraerá el 6 por 100 para gastos de administración más un 2 por 100 como donativo para la Sociedad Deportiva Gimnástica Segoviana. Caso de no haber premios, la dirección no cobrará cantidad alguna por los gastos que se hayan producido.

6.º Al final de cada ciclo, se hará la liquidación de la siguiente forma: El beneficio obtenido se remitirá al apostante, quedando en el fondo de la Peña, el importe para jugar en el segundo ciclo la misma cantidad que jugó cada socio en el ciclo anterior.

Caso de que algún socio no quisiera participar en el segundo ciclo, deberá comunicarlo para remitirle el total del saldo que le corresponda.

7.º La dirección de la Peña no se hace responsable de los errores que pudieran producirse en la confección de los boletos. Los boletos sellados estarán a disposición de una inspección por parte de los socios.

8.º No se mantendrá correspondencia salvo en caso de error o pérdida del boleto de inscripción.

9.º Por el hecho de participar, se entenderá la aceptación por parte de los participantes, de todas las normas establecidas en las presentes bases.

LA DIRECCION

**CHAMPAN FREIXENET**  
DISTRIBUIDORES:  
**PASCUAL HERMANOS**

## SIN ENTRADA NI LETRAS

Cualquier electrodoméstico

**AEG**

por 1.000 ptas. al mes

en  
**J. HORCAJO, S. A.**  
ELECTRODOMESTICOS

## REPRESENTANTE

Importante empresa de fabricación de corsetería, géneros de punto y artículos infantiles, necesita representante para SEGOVIA.

— Residente en Segovia.

— Preferible trabajo exclusivamente capital y provincia.

— Introducido en Mercaderías y Corseterías.

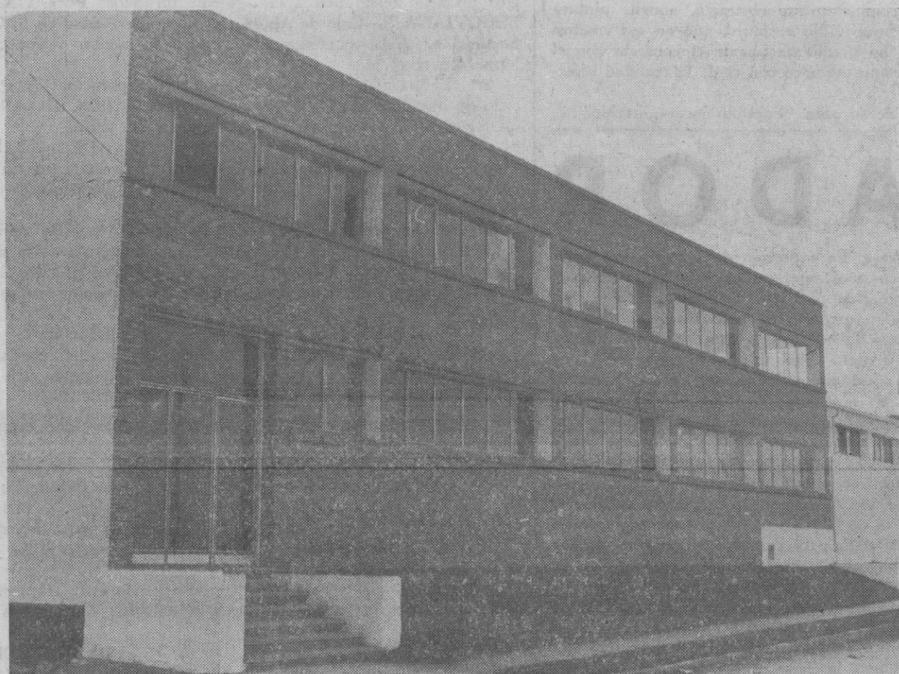
Dirigirse al apartado 707 - San Sebastián

**MATRICEROS**  
Para nuevas instalaciones de fábrica de inyección y soplado  
Se requiere:  
— Experiencia en ELECTROEROSION, MATRICERIA y MANTENIMIENTO.  
— DON DE ORGANIZACION.  
Se ofrece:  
— Vivienda para los no residentes en Madrid.  
— SUELDO INTERESANTISIMO PARA PERSONAS CAPACITADAS.  
Abstenerse personas sin experiencia.  
Dirigirse por escrito o presentarse a:  
MA-VILLA, S. L.  
Antigua carretera de Irún, Km. 14, detrás de REVLON ALCOBENDAS (Madrid)

# Esta es...

## la nueva fábrica

# HEYDER



### de muebles metálicos de cocina y baño

que ha sido realizada con  
la colaboración técnica de:

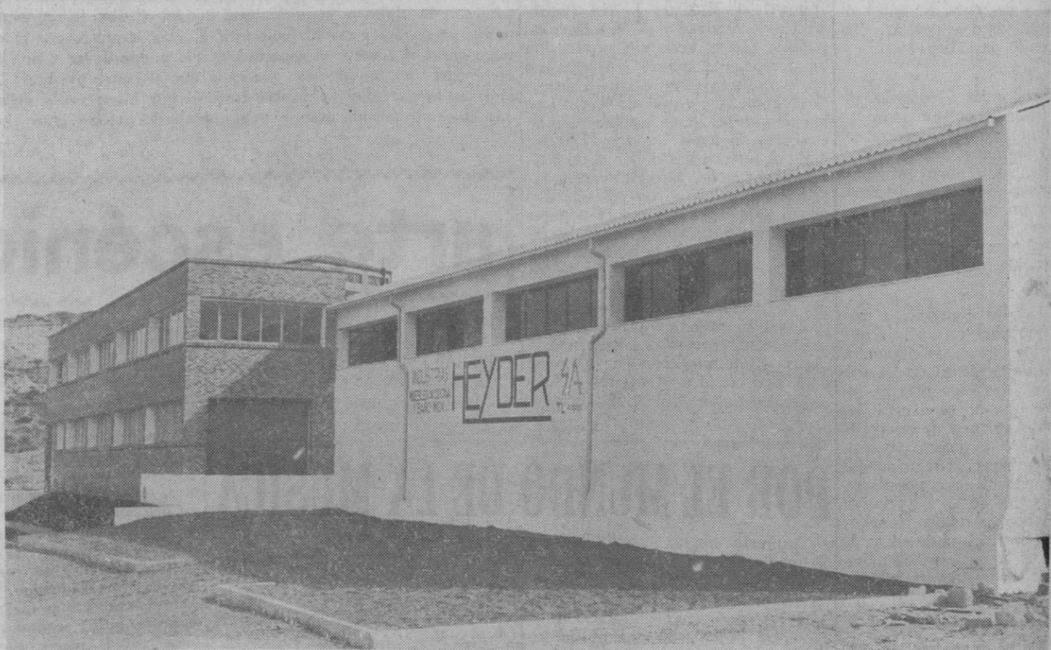
**Hdros. de Francisco Domingo**  
Constructor

**Voltar, S. A.** Instalación  
eléctrica

**Amat** Cristalerías

**Vallés** Muebles de oficina

**José Fernández** Fontanería



# HEYDER

*al servicio de su hogar*

**POLIGONO INDUSTRIAL - Teléfono 41-52-55 SEGOVIA**